

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ ТА УМОВИ ПРОДАЖУ MICHELIN ДЛЯ ШИН	MICHELIN GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE FOR TIRES
<i>Вступає в силу з 1 Липень 2024 року</i>	<i>Effective Date: July 1st 2024</i>
ПРЕАМБУЛА	PREAMBLE
Ці «Загальні положення та умови» є основою для всіх пропозицій і угод Michelin (Товариство з обмеженою відповідальністю «МІШЛЕН УКРАЇНА», місцезнаходження 01054 м. Київ, вул. Ярославів Вал, 14А) (далі - «Michelin»), включаючи постачання Товарів Клієнту відповідно до його Замовлення на невиключних умовах. Будь-яке замовлення Товарів або, якщо застосовно, підписання цих Загальних положень та умов, є беззастережним прийняттям Клієнтом усіх положень цих Загальних положень та умов. Michelin і Клієнт окремо іменуються «Сторона», а разом – «Сторони».	These “General Terms and Conditions” form the basis of all Michelin “MICHELIN UKRAINE” Limited Liability Company, legal address: 01054, Kyiv, st. Yaroslaviv Val, 14A) (hereinafter “Michelin”) offers and agreements, including the supply of Products on a non-exclusive basis to Customer as set forth in the relevant Order. Any order for Products or, where applicable, signature of these General Terms and Conditions, is Customer's unreserved acceptance of all provisions of these General Terms and Conditions. Michelin and Customer are referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”.
Ці Загальні положення та умови (GTCs), включені цим посиланням у будь-яку комерційну угоду, Комерційну програму, угоду про надання послуг чи іншу угоду, договір, лист із пропозицією чи замовлення на придбання, а також будь-який додаток чи доповнення до них щодо продажу Товарів, що здійснюється Michelin, і разом або окремо іменуються «Договір».	These General Terms and Conditions (GTCs), incorporated by this reference into any commercial agreement, Commercial Program, service agreement or other agreement, contract, quotation letter or purchase order, and any attachment or amendment thereto, for the sale of Products by Michelin are collectively or individually referred to as “Contract”.
1. ТЛУМАЧЕННЯ.	1. INTERPRETATION.
У Договорі застосовуються такі визначення та правила:	The following definitions and rules apply in the Contract:
1.1. Визначення:	1.1. Definitions:
Афілійована особа: організація, яка контролюється, контролює або перебуває під спільним контролем однієї зі Сторін.	Affiliate: an entity that is controlled by, controlling, or under common control with one of the Parties.
Робочий День: день, окрім суботи, неділі чи державних свят у країні, де знаходиться Michelin.	Business Day: a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in the country where Michelin is located.
День або Календарний день: усі календарні дні календарного року (тобто, включаючи неділю та державні свята).	Day or Calendar Day: all calendar days of the civil year (i.e., including Sundays and public holidays).
Комерційна програма: остання версія прайс-листа Michelin, надана Клієнту, і Програма бренду/Комерційні положення та умови, якщо застосовно.	Commercial Program: the most recent version of the Michelin price list made available to Customer and the Brand Program/the Commercial Terms and Conditions, as applicable.
Конфіденційна інформація: уся неpubлічна та конфіденційна інформація, включаючи, без обмежень, ноу-хау, інтелектуальну власність, ідеї, креслення, дизайни, концепції, зразки, моделі, плани, дані, програмне забезпечення та інша технічна, операційна, фінансова або комерційна інформація, яка буде вважатися конфіденційною з точки зору розумної ділової	Confidential Information: all non-public and proprietary information including, without limitation, know-how, intellectual property, ideas, drawings, designs, concepts, samples, models, plans, data, software, and other technical, operating, financial or commercial information that would be regarded as confidential by a reasonable business person, which is obtained directly or

особи, отримана прямо чи опосередковано до чи після дати Договору однією Стороною від іншої Сторони або внаслідок спілкування, або перебування в приміщеннях іншої Сторони у зв'язку з господарськими відносинами.	indirectly either before or after the date of the Contract by one Party from the other Party or by virtue of having communications with or being on the premises of the other Party in connection with the business relationship.
Контроль, Контрольований, Контролюючий: коли одна особа прямо чи опосередковано має права керувати управлінням і політикою іншої юридичної особи через володіння часткою в статутному капіталі, відповідно до договору чи іншим чином, такий контроль вважається наявним.	Control, Controlled, Controlling: when one entity either, directly or indirectly, has the power to direct the management and policies of another legal entity, whether through the ownership of a fraction of the share capital or by contract or otherwise, and shall be deemed to exist.
Клієнт: будь-який клієнт, який купує Товари від Michelin з метою ведення своєї господарської діяльності та господарських потреб.	Customer: any customer purchasing Products from Michelin for their business activity and needs.
Дані Клієнта: дані, які стосуються Технічних та персональних даних Клієнта.	Customer Data: refers to Customer's Technical Data and personal data.
Електронна передача: будь-яка форма зв'язку, яка не включає безпосередню фізичну передачу інформації на папері, яка створює запис, що може зберігатися, відновлюватися та переглядатися одержувачем і який може бути безпосередньо відтворений у паперовій формі таким одержувачем через автоматизований процес за умови, що така передача безпечна, а всі дії відстежуються та записуються надійною системою, причому одержувач і відправник можуть зберігати, робити витяги та відтворювати такий запис.	Electronic Transmission: any form of communication, not directly involving the physical transmission of paper, that creates a record that may be retained, retrieved, and reviewed by a recipient thereof, and that may be directly reproduced in paper form by such a recipient through an automated process, provided that the transmission is secure and all actions are tracked and recorded by a reliable system, such record being able to be retained, retrieved and reproduced by the recipient and the sender.
Форс-мажорні обставини: будь-які обставини поза розумним контролем Сторони, такі як стихійні лиха, війна, пандемія, епідемія, тероризм, громадські заворушення, зловмисне пошкодження, страйк, спалах хвороби, локаут, глобальна відсутність або несправність транспортних засобів, пожежа, повінь, засуха, екстремальні погодні умови, дотримання будь-якого закону чи урядового наказу, правила, положення, вказівки чи іншої обставини поза розумним контролем будь-якої зі Сторін за умови, що від такої Сторони не можна було розумно очікувати, що вона врахує виникнення таких обставин та наслідки впливу їх виникнення на її здатність виконувати Договір, а також те, що вона не могла розумно уникнути виникнення такої обставини та подолати її наслідки.	Force Majeure Event: any circumstance beyond the reasonable control of the Party, such as acts of God, war, pandemic, epidemic, terrorism, civil disturbance, malicious damage, strike, disease outbreak, lockout, industrial action, lack or failure of transportation facilities, fire, flood, drought, extreme weather conditions, compliance with any law or governmental order, rule, regulation, direction or other circumstance beyond the reasonable control of either Party, provided that such Party could not reasonably be expected to have taken into account the occurrence and the effects of the occurrence upon its ability to perform the Contract, and that it could not reasonably have avoided the occurrence and overcome its effects.
Торговельні марки: торговельні марки Michelin, торгові назви, права, що виникають із загального права (від використання без реєстрації), логотипи, слогани, знаки, доменні імена, субдомени, ключові слова та пов'язаний з цим гудвіл.	Marks: the Michelin trademarks, trade names, common law rights, logos, slogans, signs, domain names, subdomains, keywords, and related goodwill.
Група Michelin: організації, контрольовані компанією Compagnie Generale des	Michelin Group: entities Controlled by Compagnie Generale des Etablissements Michelin,

Etablissements Michelin, 23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, реєстраційний номер 855 200 887.	23 Place des Carmes Déchaux 63000 Clermont Ferrand, registration no. 855 200 887.
Позиції групи Michelin: позиції, які займає Michelin щодо відмови та заборони будь-якої прямої чи непрямой підприємницької діяльності, пов'язаної з товарами Групи Michelin (включаючи, але не обмежуючись, продажі товарів до країни чи у межах країни або товарів, які проходять транзитом через країну), з певними країнами. Вони можуть бути жорсткішими, ніж Торговельні обмеження, і ґрунтуються на комерційних міркуваннях та інших питаннях дотримання застосовних вимог, включаючи, але не обмежуючись, щодо відмивання грошей і корупції, а також фінансуванню тероризму. Вони застосовуються до Товарів, що постачаються як запасні частини або включаються до вузлів вищого рівня (наприклад, встановленого блоку, наземного транспортного засобу, літака тощо). Станом на дату підписання Договору список країн, щодо яких Michelin відмовляє та забороняє здійснення будь-яких прямих чи непрямих продажів (включаючи транзит через ці країни), включає Кубу, Іран, Північну Корею та Сирію. Цей список може бути змінений на власний розсуд Michelin.	Michelin Group Positions: the positions taken by Michelin to refuse and prohibit any direct or indirect commercial activity involving Michelin Group products (including but not limited to sales to or in the country, and/or transit across the country) with certain countries. They may contain more restrictive positions than the Trade Restrictions and are based on commercial considerations and other compliance concerns, including, but not limited to, money laundering and corruption concerns, and concerns related to the financing of terrorism. They apply to the Products sold as spare parts or incorporated in a higher-level assembly (such as a fitted unit, a ground vehicle, a plane, etc.). As of the date of the Contract, the list of countries to which Michelin refuses and prohibits any direct or indirect sales (including transit across these countries) is Cuba, Iran, North Korea, and Syria. This list is subject to change in Michelin's sole discretion.
Замовлення: будь-яке замовлення на придбання, у якому детально описані Товари, які Michelin постачає Клієнту після прийняття від Michelin відповідно до Розділу 2.2 (Прийняття).	Order: any purchase order detailing the Products to be supplied by Michelin to Customer upon Michelin's acceptance in accordance with Section 2.2 (Acceptance).
Товари: будь-які товари, продукти та/або послуги, що надаються Michelin і зазначені у відповідному Замовленні.	Products: any goods, products and/or services provided by Michelin and as specified in the relevant Order.
Регіональні умови: якщо застосовно, особливі положення та умови для певних регіонів та/або країн, що додаються до Договору.	Regional Terms Schedules: as applicable, terms and conditions specific to certain regions and/or countries attached to the Contract.
Особа під обмеженнями: будь-яка фізична, юридична особа чи організація, яка: (i) спеціально вказана або внесена до Торговельних обмежень; (ii) належить або контролюється будь-якою особою, спеціально визначеною або включеною до Торговельних обмежень; або (iii) діє в інтересах або від імені будь-якої особи, спеціально визначеної або включеної до Торговельних обмежень.	Restricted Person: any individual, entity, or body either: (i) specifically designated or listed under Trade Restrictions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Trade Restrictions; or (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under Trade Restrictions.
Технічні дані: будь-які дані, надані Клієнтом та/або Michelin від імені Клієнта (за винятком персональних даних) стосовно Товарів, що пропонуються Michelin, прямо чи опосередковано пов'язаних із шинами та/або транспортними засобами та/або їх використанням, а також будь-які рекомендації,	Technical Data: all data entered by Customer and/or Michelin on Customer's behalf (excluding personal data) in relation to the Products offered by Michelin, directly or indirectly relating to tires and/or vehicles and/or their use, as well as any recommendations relating to Customer's fleet or business.

що стосуються автопарку або господарської діяльності Клієнта.	
Торговельні обмеження: торговельні санкції (включаючи, але не обмежуючись, всеосяжне або галузеве ембарго та сторони під обмеженнями) та експортний контроль (включаючи, але не обмежуючись, стосовно продукції військового або подвійного призначення).	Trade Restrictions: trade sanctions (including but not limited to comprehensive or sectoral embargoes and restricted parties) and export controls (including but not limited to military or dual usage products).
1.2. Застосовні Регіональні умови є частиною цих Загальних положень та умов і діють так, якби вони були б повністю включені до Договору. Будь-яке посилання на ці Загальні положення та умови поширюється і на Регіональні умови.	1.2. The applicable Regional Terms Schedules form part of these General Terms and Conditions and shall have effect as if set out in full in the body of the Contract. Any reference to these General Terms and Conditions includes the Regional Terms Schedules.
1.3. Якщо не зазначене інше, посилання на одну статтю включає посилання і на іншу статтю.	1.3. Unless the context otherwise requires, a reference to one gender shall include a reference to the other genders.
1.4. Посилання на законодавство чи нормативне положення є посиланням на нього зі змінами, доповненнями або прийняттям в новій редакції, які можуть час від часу бути зроблені.	1.4. A reference to legislation or a legislative provision is a reference to it as amended, extended, or re-enacted from time to time.
1.5. Будь-які посилання на які-небудь обов'язкові місцеві закони та/або нормативні акти мають міститися в Регіональних умовах, які додаються до цих Загальних положень та умов.	1.5. Any references to any mandatory local laws and/or regulations shall be contained in the Regional Terms Schedules appended to these General Terms and Conditions.
1.6. Регіональні умови мають переважну силу у разі будь-яких протиріч із цими Загальними положеннями та умовами.	1.6. The Regional Terms Schedules shall prevail in case of any contradiction with these General Terms and Conditions.
<u>2. РОЗМІЩЕННЯ, ПРИЙНЯТТЯ ТА ДОСТАВКА ЗАМОВЛЕНЬ.</u>	<u>2. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u>
2.1. Розміщення Замовлень. Клієнт може замовити Товари одним із наступних способів: (i) онлайн через спеціально створену платформу для замовлень Michelin. Використання онлайн-платформи для розміщення замовлень не обмежує можливість Клієнта оформити замовлення електронною поштою чи телефоном, в разі наявності; (ii) електронною поштою; (iii) телефоном; (iv) через представників Michelin; та/або (v) центри обслуговування клієнтів Michelin.	2.1. Placement of Orders. Customer may order Products using the following methods: (i) online via Michelin's designated ordering platform. The use of the online platform to place orders does not restrict Customer's access to make an order(s) via email or telephone, if available; (ii) email; (iii) telephone; (iv) Michelin's representatives; and/or (v) Michelin customer service.
2.2. Прийняття. Усі Замовлення підлягають прийняттю з боку Michelin на його власний розсуд. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin має право на власний розсуд:	2.2. Acceptance. All Orders are subject to acceptance by Michelin in its sole discretion. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion:
2.2.1. в односторонньому порядку змінювати або скасовувати будь-які Замовлення на основі наявності та постачання Товарів; та/або	2.2.1. unilaterally modify or cancel any Orders based on the availability and supply of the Products; and/or
2.2.2. вільно розподіляти доступні Товари між своїми Клієнтами.	2.2.2. freely allocate available Products between and among its Customers.

2.3. Michelin доклататиме розумних зусиль для виконання Замовлень.	2.3. Michelin shall use reasonable efforts to fulfill Orders.
2.4. Якщо інше не заборонено місцевим обов'язковим законодавством, Клієнт не може змінювати Замовлення.	2.4. Unless prohibited by mandatory local laws, Customer may not modify an Order.
2.5. Доставка. Строки доставки Товарів є орієнтовними та незобов'язуючими.	2.5. Delivery. Delivery dates are indicative only and non-binding.
2.6. Відповідно до Розділу 2.2 (Прийняття), у всіх випадках, в тому числі коли перевезення оплачене наперед, Michelin зберігає за собою право вибирати перевізника/агента з доставки на власний розсуд і відправляти до авторизованого місця доставки Клієнта, визначеного Клієнтом і погодженого Сторонами. Товари можуть доставлятися частинами.	2.6. Subject to Section 2.2 (Acceptance), in all instances, including when freight is prepaid, Michelin retains the right to select a carrier/delivery agent of Michelin's choice, and to ship to authorized Customer locations specified by Customer and agreed by the Parties. Products may be delivered in installments.
2.7. Клієнт може за власний рахунок забрати від Michelin будь-яке замовлення Товарів зі складу, визначеного Michelin, і в час, взаємно узгоджений Сторонами, за попередньою письмовою згодою з Michelin.	2.7. Customer may, at its sole expense, pick up any order of Michelin Products from such warehouse as Michelin may designate and at such times as the Parties mutually agree, upon prior written agreement with Michelin.
2.8. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством і якщо інше не узгоджене в письмовій формі, Michelin не приймає повернення та не здійснює обмін будь-яких поставлених Товарів, за винятком Товарів з недоліками, як зазначено далі в Розділі 6 (Прийняття Клієнтом Товарів або відмова Клієнтом від Товарів).	2.8. To the extent permitted by applicable mandatory law, and unless otherwise agreed in writing, Michelin does not accept any return or exchange of delivered Products except for defective Products, as detailed further in Section 6 (Customer's Acceptance or Rejection of Products).
<u>3. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ТА РИЗИКИ.</u>	<u>3. TITLE AND RISK.</u>
3.1. Ризики, пов'язані з Товарами, переходять до Клієнта після поставки. Поставка має місце, коли Товар передається: (i) Клієнту; або (ii) третій особі-перевізнику за вибором Клієнта для транспортування до Клієнта, залежно від того, що відбудеться раніше.	3.1. Risk in the Products will pass to Customer upon delivery. Delivery shall take place when Products are delivered to: (i) Customer; or (ii) a third-party carrier of Customer's choice for transportation to Customer, whichever occurs first.
3.2. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством і відповідно до Розділу 4 (Права, обов'язки Сторін), право власності на Товари переходить до Клієнта після отримання повної оплати всіх сум та/або заборгованостей Клієнта, незалежно від того як вони виникли.	3.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, and subject to Section 4 (Parties' Rights and Obligations), title to the Products shall pass to Customer upon receipt of payment in full of all sums and/or debts owed by Customer, howsoever created.
3.3. Незважаючи на положення, що містяться в Розділі 2 (Розміщення, прийняття та доставка Замовлень) і в цьому Розділі 3, і якщо інше не заборонено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin зберігає за собою право припинити поставку Товарів у разі якщо:	3.3. Notwithstanding the provisions contained in Section 2 (Placement, Acceptance and Delivery of Orders) and this Section 3, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin retains the right to stop delivery of Products in the event:
3.3.1. Клієнт не сплачує будь-який платіж, що підлягає сплаті Michelin за будь-яким Замовленням;	3.3.1. Customer fails to pay any sum payable to Michelin under any Order;
3.3.2. Клієнт порушує будь-яке своє зобов'язання;	3.3.2. Customer defaults in its performance of any obligation;
3.3.3. Проти Клієнта порушене провадження у справі про банкрутство та/або ;	3.3.3. Customer becomes subject to an insolvency event; and/or ;

3.3.4. в інших випадках передбачених застосовним обов'язковим законодавством.	3.3.4. as otherwise permitted by applicable mandatory law.
4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН.	4. PARTIES RIGHTS AND OBLIGATIONS.
4.1. Відповідно до умов та положень Договору Клієнт має загальне невиключне право купувати Товари в Michelin та розповсюджувати Товари для перепродажу від свого імені.	4.1. Subject to the provisions of the Contract , Customer has the non-exclusive right to purchase the Products from Michelin and to distribute the Products for resale in its own name and on its own behalf.
4.2. Обов'язки Клієнта включають, але не обмежуються:	4.2. Customer's obligations shall include, but are not limited to:
4.2.1. переконатися в тому, що інформація в Замовленні є повною та точною;	4.2.1. ensuring that the terms of the Order are complete and accurate;
4.2.2. здійснити оплату всіх сум належних Michelin;	4.2.2. payment of all amounts owed to Michelin;
4.2.3. забезпечувати належне поводження з Товарами та їх продаж відповідно до інформації про Товари Michelin, зокрема політики щодо зберігання, догляду та передачі Товарів;	4.2.3. proper handling and sale of the Products in compliance with Michelin product information, particularly policies related to the storage, care, and transfer of the Products;
4.2.4. забезпечувати належне зберігання та обслуговування Товарів для своїх клієнтів/кінцевих споживачів для уникнення ризиків, які можуть виникнути після доставки;	4.2.4. maintenance of the Products for the benefit of its customers/end-users against all risk that may arise following delivery;
4.2.5. отримувати та підтримувати дійсність будь-яких відповідних і необхідних дозволів, ліцензій та/або погоджень з метою здійснення Клієнтом своєї господарської діяльності відповідно до застосовного законодавства, правил і норм; і	4.2.5. possession and maintenance of all relevant and required business permits, licenses and/or approvals to enable Customer to carry out its business in compliance with all applicable laws, rules, and regulations; and
4.2.6. вести свою господарську діяльність таким чином, щоб збільшувати об'єми продажів Товарів Клієнтом, одночасно покращуючи репутацію та лояльність, пов'язану із Торговельними марками та Товарами.	4.2.6. conducting its business in a manner that will maximize the sale of Products by Customer while enhancing the reputation of and goodwill associated with the Marks and Products.
4.3. Клієнт повинен дотримуватися всіх чинних політик і кодексів Michelin і Групи Michelin з урахуванням змін, які можуть час від часу вноситися.	4.3. Customer shall comply with all Michelin and Michelin Group policies and codes in force and as amended from time to time.
4.4. Взаємні зобов'язання. Кожна Сторона заявляє, що: (i) вона належним чином утворена та існує відповідно до законодавства країни, де вона утворена, і що вона має необхідні повноваження та права для укладення та повного виконання Договору; (ii) Договір не суперечить, не протирічить і не порушує будь-які договірні, фінансові, господарські або юридичні зобов'язання будь-якого характеру, які поширюються на Сторону, її Афілійованих осіб та/або її працівників; і протягом дії Договору жодна зі Сторін, її Афілійовані особи та/або працівники не несуть і не братимуть на себе жодних зобов'язань, які порушують або іншим чином істотно та негативно впливають на виконання їхніх зобов'язань за Договором;	4.4. Mutual obligations. Each Party represents that: (i) it is a company duly incorporated and validly existing under the laws of the country where it is incorporated and that it has the requisite power and authority to enter into and fully perform the Contract ; (ii) the Contract does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contractual, financial, business, or legal obligation of any nature to which the Party, its Affiliates and/or its employees are subject; and as long as the Contract is in effect, neither Party, its Affiliates and/or its employees have and will not undertake any obligations that constitute a breach or otherwise materially and adversely affect the performance of their obligations under the

(iii) Сторона завжди повинна діяти у відповідності із застосовними законами і нормативними актами; (iv) Сторона отримала і підтримуватиме за власний рахунок наявність будь-яких дозволів, ліцензій та погоджень, необхідних для виконання своїх зобов'язань за Договором; (v) Сторона призначатиме персонал, який має необхідний рівень кваліфікації, досвіду, підготовки та навичок, необхідних для виконання поставлених перед ним завдань, і який знайомий з умовами Договору.	Contract; (iii) it shall comply at all times with all applicable laws and regulations; (iv) it has obtained and will maintain, at its sole expense, all permissions, licenses and consents required to comply with its commitments under the Contract; (v) it will assign personnel who possess the requisite degrees of qualification, experience, training and skills required to fulfill the tasks assigned to them and who are familiar with the requirements of the Contract.
<u>5. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ ТА ВІДСУТНІСТЬ ДИСКРЕДИТАЦІЇ ЩОДО ТОВАРІВ ПІД ТОРГОВЕЛЬНИМИ МАРКАМИ MICHELIN З БОКУ КЛІЄНТА.</u>	<u>5. INTELLECTUAL PROPERTY AND CUSTOMER'S NON-DISPARAGEMENT OF PRODUCTS BEARING MICHELIN MARKS.</u>
5.1. Інтелектуальна власність.	5.1. Intellectual Property.
5.1.1. Michelin зберігає за собою будь-які права, правові титули та інтереси щодо Торговельних марок, які стосуються його Товарів у будь-якій країні чи регіоні. Клієнт погоджується будь-яким чином не заперечувати, не визнавати недійсним (скасовувати) або не завдавати шкоди Торговельним маркам.	5.1.1. Michelin retains all rights, title and interest in the Marks referring to its Products in any country or region. Customer agrees not to oppose, invalidate, or impair the Marks in any way.
5.1.2. Клієнт визнає та підтверджує, що він не матиме жодних прав власності чи інших прав на Торговельні марки чи інші назви та знаки, нанесені на Товари, які він реалізує, а також на будь-які матеріали для просування та їх вміст, надані Michelin. Клієнт не повинен здійснювати жодних заходів для реєстрації або іншим чином набувати будь-яких прав щодо таких Торговельних марок або будь-яких подібних назв, логотипів чи знаків, які можуть призвести до змішування чи бути оманливими. Клієнт не має права використовувати будь-які Торговельні марки як частину назви компанії або доменних імен Клієнта.	5.1.2. Customer recognizes and acknowledges that it shall have no ownership of, or rights whatsoever in, the Marks or other names and signs affixed to the Products it distributes, nor on any promotional materials and their contents provided by Michelin. Customer shall not take any steps to register or otherwise acquire any rights in respect of such Marks or of any similar name, logo or sign likely to create confusion. Customer is not authorized to use any Marks as part of Customer's corporate name or domain names.
5.1.3. Таким чином, цим Michelin надає Клієнту невиключне, таке, що не може бути передано, обмежене право використовувати такі Торговельні марки в господарській діяльності Клієнта виключно з метою реклами, просування, продажу та реалізації Товарів у суворій відповідності з Договором. Будь-яке інше використання Торговельних марок жодним чином не дозволяється. Після припинення договірних відносин між Michelin і Клієнтом з будь-якої причини Клієнт повинен негайно припинити використання Торговельних марок у будь-якій формі без шкоди для права Клієнта продавати Товари зі своїх запасів на дату такого припинення. Клієнт зобов'язується протягом семи (7) Робочих Днів після такого припинення, незалежно від його причини, видалити та повернути Michelin усі	5.1.3. To the extend, Michelin hereby grants to Customer a non-exclusive, non-transferable, limited right to use such Marks in Customer's business solely for the purpose of advertising, promoting, selling, and distributing the Products in strict compliance with the Contract. No other use of the Marks is authorized in any way whatsoever. Upon termination of the contractual relationship between Michelin and Customer for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks under any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of such termination. Customer undertakes that within seven (7) Business Days of such termination for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to Customer

вивіски, що містять будь-які Торговельні марки в будь-якому місці, а також усі документи, отримані Клієнтом від Michelin. Цим Клієнт надає Michelin всі повноваження здійснити за рахунок Клієнта будь-яке таке видалення (демонтаж) після такого припинення.	by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's costs.
5.1.4. Якщо не зазначене інше, Michelin зберігає за собою будь-які права, правові титули та інтереси щодо всіх інших прав інтелектуальної власності, включаючи, без обмежень, патентні права, тимчасові патентні права, дизайни, авторські права, програмне забезпечення, бази даних (разом іменовані «Інші права інтелектуальної власності»), що стосуються та захищають Товари, процеси та послуги, а також документацію та контент, надані від Michelin, у будь-якій країні чи регіоні. За Договором не надаються жодні права або ліцензії на Інші права інтелектуальної власності, окрім невиключного та обмеженого права на використання придбаних у Michelin Товарів за їх призначенням.	5.1.4. Notwithstanding anything to the contrary, Michelin retains all rights, title and interest in all other intellectual property rights including without limitation patent rights, provisional patent rights, designs, copyrights, software, databases (collectively referred to as the "Other IPRs") pertaining and protecting its Products, processes, and services, as well as documentation and content provided by Michelin, in any country or region. No rights or licenses are granted on Other IPRs under the Contract beyond the non-exclusive, limited right, to use the Products purchased from Michelin for their intended purpose.
5.1.5. Якщо інше не передбачене застосовним обов'язковим законодавством, постачання або використання Товарів здійснюється за умови, що Клієнт не вдаватиметься до дій, спрямованих на отримання методології, складу, рецептури, компонентів, процесів, джерел, кодів або будь-якої іншої конфіденційної інформації, що стосується Товарів шляхом зворотної розробки, розбирання чи будь-якого іншого аналізу.	5.1.5. Except as otherwise dictated by applicable mandatory law, the supply or use of the Products is conditional upon Customer's undertaking not to seek, by reverse engineering, disassembly, or any other analysis, to obtain the methodology, composition, formulation, components, processes, source code or any other confidential information relating to the Products.
5.1.6. З метою правильного використання Торговельних марок застосовуються інструкції групи Michelin, і Клієнт повинен їх дотримуватися. Інструкції доступні на сайті www.michelin.com . Клієнт погоджується з тим, що Michelin має право висловити свої заперечення стосовно використання будь-якої реклами, маркетингових та/або матеріалів для просування, які не відповідають таким інструкціям. Клієнт зобов'язаний негайно припинити використання таких матеріалів на вимогу Michelin.	5.1.6. The Michelin Group's guidelines on correct use of the Marks apply and shall be adhered to by Customer. The guidelines are available at www.michelin.com . Customer agrees that Michelin may object to any advertising, marketing and/or promotional materials which do not comply with such guidelines and that Customer shall promptly cease the use of such materials upon Michelin's request.
5.1.7. Будь-яке неправильне використання Торговельних марок Клієнтом є істотним порушенням Договору, і Клієнт погоджується відшкодувати Michelin будь-які збитки, спричинені таким порушенням з боку Клієнта.	5.1.7. Any misuse of the Marks by Customer shall constitute a material breach of the Contract, and Customer agrees to indemnify Michelin for any and all damages caused by Customer's breach.
5.1.8. Будь-яке використання Торговельних марок Клієнтом згідно з Договором повинно бути виключно в інтересах Michelin.	5.1.8. Any use of the Marks by Customer according to the Contract shall inure exclusively to the benefit of Michelin.
5.1.9. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Клієнт зобов'язаний повідомити Michelin, як тільки йому стане відомо, про: (i) будь-яке потенційне	5.1.9. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer shall keep Michelin informed, as soon as becoming aware of: (i) any potential or actual infringement, piracy, or unfair

чи фактичне порушення, факт піратства або недобросовісної конкуренції з боку третіх сторін стосовно Торговельних марок; (ii) будь-які вимоги чи дії третіх сторін щодо чинності (дійсності), реєстрації та використання Торговельних марок; або (iii) будь-які вимоги чи дії третіх сторін, пов'язані з використанням або наміром використовувати Торговельні марки.	competition by third-party(ies) in relation to the Marks; (ii) any third-party claims or actions against the validity, registration and use of the Marks; or (iii) any third-party claims or actions relating to the use of or the intent to use the Marks.
5.1.10. У разі припинення Договору застосовуються розділи 12.6 і 12.7 (Наслідки припинення).	5.1.10. In the event of termination of the Contract, Sections 12.6 and 12.7 (Effects of termination) shall apply.
5.2. Відсутність дискредитації.	5.2. Non-Disparagement.
5.2.1. Клієнт зобов'язується не дискредитувати, прямо чи опосередковано, Торговельні марки чи Товари та не погіршувати репутацію Торговельних марок чи Товарів. У зв'язку з цим Клієнт, зокрема, повинен утримуватися від будь-яких публічних заяв або коментарів, прес-релізів або повідомлень у соціальних мережах, що негативно згадують Торговельні марки або Товари, включаючи, але не обмежуючись: (i) продуктивність, якість, технології, довговічність або характеристики Товарів; (ii) дійсність, реєстрацію або право власності на Торговельні марки; або (iii) репутацію чи поведінку Michelin або будь-яких представників, працівників, субпідрядників, агентів або постачальників послуг Michelin.	5.2.1. Customer undertakes not to disparage, either directly or indirectly, the Marks or Products or to bring the Marks or Products into disrepute. In this respect, Customer shall notably refrain from any public statement or comment, press release or communication on social networks referring negatively to the Marks or Products including but not limited to: (i) the performance, quality, technology, durability, or capacities of the Products; (ii) the validity, registration, or ownership of the Marks; or (iii) the reputation or conduct of Michelin or any of Michelin's representatives, employees, subcontractors, agents, or service providers.
5.2.2. Клієнт зобов'язується не організовувати рекламу чи взагалі робити будь-які повідомлення незалежно від характеру, які можуть завдати шкоди імені та/або репутації Michelin, Торговельним маркам та/або Товарам.	5.2.2. Customer undertakes not to organize advertising or more generally any communication of any nature whatsoever, which could harm the name and/or reputation of Michelin, the Marks and/or the Products.
<u>6. ПРИЙНЯТТЯ КЛІЄНТОМ ТОВАРІВ АБО ВІДМОВА КЛІЄНТОМ ВІД ТОВАРІВ.</u>	<u>6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>
6.1. Після доставки Клієнт повинен перевірити Товари на наявність будь-яких недоліків (зокрема, будь-яких невідповідностей щодо кількості, асортименту, якості, замовленого типу або будь-яких забруднень).	6.1. Upon delivery, Customer must inspect the Products for any defects (in particular, any discrepancies in relation to the quantity, assortment, quality, type ordered, or any soiling).
6.2. Про будь-які недоліки, виявлені Клієнтом під час доставки, Клієнт повідомляє: (i) третій особі - перевізнику під час доставки (з письмовим коментарем до транспортної документації); та (ii) негайно в письмовій формі до Michelin.	6.2. Any defects identified by Customer upon delivery must be notified: (i) to the third-party carrier at the time of delivery (written comment on transport documentation); and (ii) immediately in writing to Michelin.
6.3. Якщо інше не передбачено застосовним обов'язковим законодавством, про будь-які приховані або інші недоліки, виявлені після доставки, Клієнт відповідно до місцевих законів та нормативних актів повідомляє Michelin у письмовій формі негайно після того, як йому стане відомо про такі недоліки.	6.3. Unless otherwise dictated by applicable mandatory law, with respect to any hidden or other defects identified after delivery, Customer will notify Michelin in writing immediately upon becoming aware of such defects in accordance with local laws and regulations.

6.4. Michelin зберігає за собою право перевіряти будь-які недоліки, виявлені Клієнтом відповідно до цього Розділу 6. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin на власний розсуд вирішує питання про відшкодування Клієнту стосовно будь-яких недоліків.	6.4. Michelin retains the right to verify any defects identified by Customer under this Section 6. To the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's remedy for any defects will be decided by Michelin in its sole discretion.
6.5. Згідно з пунктами 6.2 і 6.3 вище Товари вважатимуться прийнятими Клієнтом після їх доставки та, якщо це вимагається, після підписання Клієнтом відповідного документу про отримання доставки.	6.5. Subject to Sub-Sections, 6.2 and 6.3 above, the Products will be deemed accepted by Customer upon delivery and, where applicable, upon Customer's signing of the delivery receipt.
6.6. Недотримання умов цього Розділу 6 матиме наслідком повну відмову від будь-яких вимог до Michelin або відповідальності з боку Michelin за будь-які недоліки Товарів.	6.6. Failure to comply with this Section 6 will result in full and complete waiver of any claim or liability against Michelin for any defects in the Products.
<u>7. ЦІНИ, ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ ТА ПОДАТКИ.</u>	<u>7. PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>
7.1. Ціни. Ціна, яку Клієнт сплачує за Товари, є ціною, зазначеною в Комерційній програмі на дату відправлення чи отримання, або, якщо надаються послуги, на дату надання послуги та на умовах Комерційної програми, чинної на таку дату.	7.1. Pricing. The price payable by Customer for the Products shall be the price set out in the Commercial Program at the date of shipment or collection, or where services are being provided, the date the service is performed, and under the terms of the Commercial Program valid on this date.
7.2. Michelin, якщо це не заборонено застосовним обов'язковим законодавством, може в будь-який час без попереднього повідомлення Клієнта змінити: (i) прайс-листи Michelin; та/або (ii) інші цінові чи торговельні матеріали, що розповсюджуються Michelin.	7.2. Michelin may change the following at any time, and unless prohibited by applicable mandatory law, without prior notice to Customer: (i) Michelin price lists; and/or (ii) other pricing or sales materials distributed by Michelin.
7.3. Michelin самостійно визначає ціни за якими Клієнт купує Товари від Michelin. Клієнт самостійно визначає ціни, за якими він перепродає Товари Michelin.	7.3. Michelin shall independently determine the prices of Michelin Products payable by Customer to Michelin. Customer shall independently determine the prices at which it will resell Michelin Products.
7.4. Виставлення рахунків. Рахунок-фактура повинна містити інформацію, якщо це не заборонено застосовним обов'язковим законодавством, про усі відповідні податки, мита та збори, про будь-які бонуси, заохочення або подібні інші домовленості, що містяться в Комерційній програмі (якщо застосовно) між Клієнтом і Michelin.	7.4. Invoicing. The invoice shall include, unless prohibited by applicable mandatory law, all applicable taxes, duties, and fees, any bonuses, incentives, or such other arrangements contained in the Commercial Program (if applicable) between Customer and Michelin.
7.5. Податки. Усі ціни зазначаються без врахування будь-яких застосовних податків, мит або зборів.	7.5. Taxes. All prices are exclusive of any applicable taxes, duties, or fees.
7.6. Клієнт заявляє, запевняє та засвідчує, що Товари, придбані в Michelin, призначені для перепродажу або безпосереднього використання у звичайній господарській діяльності Клієнта і що Клієнт має належну податкову реєстрацію та зобов'язаний утримувати та сплачувати будь-які відповідні податки з продажу чи використання, або збори за утилізацію/переробку шин, які стягуються	7.6. Customer represents, warrants, and certifies that Products purchased from Michelin are for resale or direct use in the ordinary course of Customer's business, and that Customer is registered for tax purposes and required to collect and remit, any and all applicable sales or use taxes, or tire waste/recycle fees incurred in any such resale transactions. Customer agrees to furnish proof thereof to Michelin. As to any Products or

під час будь-яких таких операцій при перепродажі. Клієнт погоджується надати Michelin підтвердження щодо зазначеного вище. Що стосується будь-яких Товарів або іншого матеріального майна, яке Клієнт використовує в оподатковуваних операціях, а також будь-якого об'єкта, раніше звільненого від податку чи збору у зв'язку з перепродажем чи до перепродажу, Клієнт має своєчасно подати звітність та сплатити належним податковим органам усі застосовні податки, включаючи збір за утилізацію/переробку шин, і Клієнт повинен повідомити Michelin про таке використання та перерахувати Michelin будь-які застосовні податки на Товари, щодо яких раніше було надано звільнення.	other tangible property put to a taxable use by Customer and any item previously exempted from a tax or fee in lieu of or prior to resale, Customer shall make timely return and payment to the proper taxing authority of all applicable taxes to include tire waste/recycle fees and Customer shall notify Michelin of such use and pay Michelin any applicable taxes on Products previously exempted.
8. ОПЛАТА.	8. PAYMENT.
8.1. Клієнт оплачує Товари згідно з рахунком-фактурою, який Michelin виставляє Клієнту, або в інший спосіб, який Michelin може встановити на власний розсуд.	8.1. Customer shall pay for the Products in accordance with Michelin's invoice to Customer, or in such other manner as Michelin may prescribe in its sole discretion.
8.2. Якщо Сторони не домовилися про інше, оплата в грошовій формі або будь-який інший вид попередньої оплати Клієнтом не призводить до надання будь-яких цінових знижок.	8.2. Unless otherwise agreed between the Parties, cash payments or any other kind of payment in advance by Customer will not result in a discount in the pricing.
8.3. Якщо оплата Клієнтом здійснюється чеком або іншим оборотним інструментом, оплата вважатиметься здійсненою лише тоді, коли чек або інструмент буде прийнятий до виконання, а сума чеку/оборотного інструменту отримана Michelin.	8.3. Where payment by Customer is made by cheque or other negotiable instrument, payment will be taken to have been made only when the cheque or instrument is honored, and the amount of the cheque/negotiable instrument is realized by Michelin.
8.4. Датою платежу вважається дата зарахування коштів на банківський рахунок Michelin, зазначений у рахунку-фактурі.	8.4. The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the Michelin bank account specified in the invoice.
8.5. Якщо Клієнт не згоден з будь-яким рахунком-фактурою Michelin, він повинен повідомити Michelin про наявність будь-яких спорів/вимог протягом тридцяти (30) Календарних днів з дати рахунку-фактури або дати кредит-ноти та сплатити Michelin залишок за частиною рахунку-фактури, яку Клієнт не оскаржує, відповідно до умов рахунку-фактури.	8.5. If Customer disputes any Michelin invoice, it shall notify Michelin of any disputes/claims within thirty (30) Calendar Days of invoice date or credit document date and shall pay Michelin the balance due on the portion of the invoice that Customer does not dispute in accordance with the terms of the invoice.
8.6. Якщо інше не зазначено в цих Загальних положеннях та умовах, і якщо інше не заборонено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin має право в будь-який час і на власний розсуд:	8.6. Notwithstanding anything contained to the contrary herein, and unless otherwise prohibited by applicable mandatory law, Michelin shall have the right at any time and in its sole discretion to:
8.6.1. встановлювати умови оплати та вносити в них зміни;	8.6.1. establish and make modifications to payment terms;
8.6.2. надавати або припиняти Клієнту будь-який комерційний кредит по його відкритому торговому рахунку;	8.6.2. grant or discontinue any extension of open account trade credit to Customer; and

8.6.3. вимагати видачі прямого дебетового доручення, здійснення авансового платежу чи оплати при доставці Товару, чи готівкового платежу, чи будь-яке інше забезпечення для відправлень.	8.6.3. require a direct debit mandate, advance payment, cash on delivery or cash payment for deliveries, or other security for shipments.
8.7. Якщо Michelin вирішить, що продаж Клієнту має здійснюватися на умовах комерційного кредиту, Michelin залишає за собою право повністю та на власний розсуд вимагати будь-яке забезпечення, яке може вважатися належним та необхідним відповідно до кредитної лінії, наданої Клієнту, і таке забезпечення діятиме до припинення цих Загальних положень та умов, або внесення змін до договорів, і за умови, що Клієнт належним чином виконав усі зобов'язання, викладені в Договорі.	8.7. If Michelin determines that sales to Customer should be on credit, Michelin shall reserve the right to fully and discretionally request any collateral that it may deem appropriate and necessary in accordance with the credit line granted to Customer, and such collateral shall maintain its validity until termination hereof or if its agreements are amended and Customer has duly complied with all the obligations contained under the Contract.
8.8. Michelin може вимагати від Клієнта гарантій того, що оплата буде здійснена відповідно до Договору. До отримання від Клієнта гарантій, які задовольняють Michelin, Michelin має право припинити або призупинити дію привілеїв Клієнта згідно з Договором.	8.8. Michelin may demand assurances from Customer that payment, in conformity with the provisions of the Contract, shall be forthcoming. Until assurances satisfactory to Michelin are received from Customer, Michelin shall have the right to discontinue or suspend Customer's privileges under the Contract.
8.9. Додатково до будь-якого права на зарахування чи інше відшкодування, передбаченого законодавством, Michelin має договірне право на власний розсуд задовольняти вимоги за рахунок наступного:	8.9. In addition to any right of setoff or recoupment permitted by law, Michelin shall in its sole and absolute discretion have the contractual right to apply:
8.9.1. будь-яких сум заборгованостей, які Michelin або будь-яка Афілійована особа Michelin (включаючи, але не обмежуючись кредити, бонуси і знижки, отримані чи сплачені за будь-якими Комерційними програмами) має перед Клієнтом (або будь-якою фізичною чи юридичною особою, афілійованою з Клієнтом) за іншими договірними домовленостями; або	8.9.1. any amounts owed by Michelin or any Affiliate of Michelin (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under any Commercial Programs) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) under other contractual agreements; or
8.9.2. будь-яких платежів, здійснених Клієнтом, або кредитів, наданих Клієнту за будь-якими договірними відносинами, для зменшення будь-яких сум, належних до сплати на користь Michelin згідно з Договором.	8.9.2. any payments made by Customer or credits issued to Customer under any contractual relationship, to reduce any amounts due to Michelin under the Contract.
8.10. Клієнт відшкодовує Michelin будь-які нарахування та витрати, включаючи, але не обмежуючись, розумні гонорари юристів, які Michelin несе для забезпечення виконання Договору, Комерційної програми чи будь-якої пов'язаної угоди, включаючи, але не обмежуючись, будь-яких видів забезпечення виконання зобов'язань або кредитного договору.	8.10. Customer shall reimburse Michelin for all charges and costs, including, but not limited to, reasonable attorneys' fees, which Michelin incurs in enforcing the Contract, the Commercial Program or any related agreement including, but not limited to, any security or credit agreement.
8.11. Усі суми заборгованості, які Клієнт має перед Michelin за Договором або будь-якими іншими договірними відносинами, підлягають негайній сплаті після припинення Договору з будь-якої причини.	8.11. All amounts owed to Michelin by Customer under the Contract, or any other contractual relationship shall become immediately due and payable on termination of the Contract for any reason.

<u>9. ПРОСТРОЧЕННЯ ОПЛАТИ АБО НЕСПЛАТА; ЗМІНА ФІНАНСОВОГО СТАНУ.</u>	<u>9. LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>
9.1. Прострочення або несплата. Згідно з Розділом 8.5 нездійснення Клієнтом повної оплати на користь Michelin згідно з Договором до встановленої дати вважатиметься істотним порушенням цих Загальних положень та умов. Таким чином, без шкоди для будь-яких способів захисту права, доступних Michelin згідно з Договором та законодавством, у випадку, якщо Клієнт не здійснив повну оплату:	9.1. Late or non-payment. Subject to Section 8.5, Customer's failure to make full payment to Michelin under the Contract by the due date will constitute a material breach of the Contract. Accordingly, without prejudice to any remedies available to Michelin under the Contract and at law, in the event Customer fails to make full payment:
9.1.1. Michelin має право стягнути проценти за прострочення оплати;	9.1.1. Michelin shall be entitled to late payment interest;
9.1.2. наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin може на власний розсуд припинити будь-який інший укладений договір між Сторонами;	9.1.2. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may in its sole discretion terminate any other contract between the Parties;
9.1.3. наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin може на власний розсуд призупинити поставку Товарів Клієнту, скасувати непоставлені Замовлення або відмовитися від поставки будь-яких інших Товарів та/або призупинити надання будь-яких послуг;	9.1.3. to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may at its sole discretion suspend delivery of Products to Customer, cancel undelivered Orders or refuse shipment of any further Products, and/or suspend the performance of any services;
9.1.4. наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, дозвіл на перепродаж Товарів Клієнтом автоматично припиняється;	9.1.4. to the extent permitted by applicable mandatory law, Customer's authorization to resell the Products will automatically terminate;
9.1.5. наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin залишає за собою право вимагати негайного повернення Товарів, виходячи з розуміння того, що Товари, які все ще знаходяться у Клієнта, будуть вважатися такими, що залишаються неоплаченими. Усі витрати на повернення та відновлення Товарів несе Клієнт. Повернення неоплачених Товарів здійснюється Клієнтом, який порушує зобов'язання, за власний рахунок і на власний ризик, після отримання повідомлення від Michelin; і	9.1.5. unless prohibited by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to immediately claim the Products, on the understanding that the Products still held by Customer will be presumed to be those that have remained unpaid. All costs of taking back the Products and restoring the Products will be borne by Customer. The return of unpaid Products will be due by the defaulting Customer at its own expense and risk, upon notice from Michelin; and
9.1.6. усі суми, які заборгував Клієнт на користь Michelin згідно з Договором або будь-якими іншими договірними відносинами між Сторонами, підлягають негайній сплаті.	9.1.6. all amounts owed to Michelin by Customer under the Contract or any other contractual relationship between the Parties shall become immediately due.
9.2. Будь-яке отримання прострочених платежів Michelin не змінюють Договір та не означають відмову від умов щодо оплати, які містяться у цьому документі.	9.2. Any acceptance of late payments by Michelin will not alter the Contract or act as a waiver of the payment terms contained herein.
9.3. Зміна фінансового стану. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin може призупинити поставку будь-яких поточних Замовлень і не відновлювати її, якщо:	9.3. Change of financial status. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may suspend delivery of any current Orders, and not resume deliveries if:

9.3.1. проти Клієнта відкрито провадження у справі про банкрутство, і між Клієнтом і Michelin не було укладено письмової угоди про продовження поставки Товарів; або	9.3.1. insolvency proceedings have been initiated against Customer, and no written agreement has been reached between Customer and Michelin detailing the ongoing delivery of Products; or
9.3.2. Michelin обґрунтовано вважає, що фінансовий стан Клієнта суттєво погіршується.	9.3.2. Customer's financial situation deteriorates substantially as reasonably determined by Michelin.
9.4. Після такого призупинення, з урахуванням у всіх випадках умов Розділу 3 (Право власності та ризик), Клієнт негайно втрачає право здійснювати перепродаж Товарів. У таких випадках Клієнт повинен дозволити представнику(ам) Michelin вживати будь-яких заходів на території Клієнта, які Michelin вважає доцільними та необхідними для збереження та дотримання прав Michelin у зв'язку з забезпеченнями виконання зобов'язань.	9.4. Customer's entitlement to resell the Products, subject in all cases to the terms of Section 3 (Title and Risk) will expire immediately upon such suspension. In such cases, Customer must allow Michelin's agent(s) to take any measures on Customer's premises Michelin deems appropriate and necessary to preserve and enforce the rights Michelin holds in connection with the lien.
10. ПИТАННЯ ЕТИКИ ТА ДОТРИМАННЯ ВИМОГ.	<u>10. ETHICS AND COMPLIANCE.</u>
10.1. Починаючи з дати підписання Договору або розміщення Замовлення Клієнтом, якщо Договір не підписаний, кожна Сторона зобов'язується мати або впровадити та підтримувати програму дотримання вимог щодо недопущення хабарництва та протидії корупції, адаптованої до власної ситуації та можливостей виявляти корупційні дії та сприяти культурі доброчесності у своїй організації. Кожна Сторона визнає політику «нульової терпимості» до хабарництва та корупції та погоджується дотримуватися відповідних законів та нормативних актів щодо боротьби з хабарництвом та корупцією.	10.1. As of the signature date of the Contract, or the placement of an Order by Customer when the Contract is not signed, each Party undertakes to have or to implement and maintain an anti-bribery and anti-corruption compliance program, adapted to its own situation and able to detect corruption and promote a culture of integrity in its organization. Each Party acknowledges a "zero tolerance" policy regarding bribery and corruption and agrees to comply with applicable laws and regulations regarding the fight against bribery and corruption.
10.2. Кожна Сторона погоджується утримуватися від: (i) пропозицій, обіцянок чи надання наведеного нижче; і від (ii) спроби, домовленостей щодо пропозицій, обіцянок або надання будь-якої неправомірної грошової чи іншої вигоди безпосередньо чи через посередників, державній чи приватній посадовій особі чи представнику цієї посадової особи, чи представнику третьої сторони таким чином, щоб така посадова особа або представник діяв або утримувався від пов'язаних з виконанням посадових обов'язків дій з метою отримання комерційної чи іншої неправомірної вигоди. Michelin має право проводити перевірки відповідності Клієнта, щоб переконатися в дотриманні ним вищезазначених зобов'язань.	10.2. Each Party agrees to refrain from: (i) offering, promising or giving; and from (ii) attempting or conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a public or private official or representative for that official or representative or for a third-party, in order that the official or representative acts or refrains from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage. Michelin may conduct compliance audits on Customer to ensure its compliance with the above commitments.
10.3. У разі невиконання Клієнтом вимог цього Розділу 10 Клієнт зобов'язується негайно повідомити про це Michelin і спробувати виправити порушення протягом розумного часу. Незважаючи на вищезазначене, Michelin	10.3. In the event Customer fails to comply with the requirements of this Section 10, Customer undertakes to immediately inform Michelin and to attempt to correct the non-compliance within a reasonable timeframe. Notwithstanding the above,

залишає за собою право вживати будь-яких відповідних заходів для зменшення корупційних ризиків, включаючи припинення Замовлення, Договору та/або будь-яких інших договірних відносин між Сторонами.	Michelin reserves the right to take any appropriate measures to mitigate corruption risk, including termination of the Order, the Contract, and/or any other contractual relationship between the Parties.
10.4. Клієнт повинен дотримуватися та вимагати від своїх комерційних партнерів (замовників та постачальників) і субпідрядників дотримання будь-яких застосовних законів, політик, кодексів і правил, включаючи, але не обмежуючись, тих, що стосуються боротьби з корупцією, хабарництвом, відмивання доходів, шахрайств, здоров'я та безпеки, навколишнього середовища (а також уникати будь-яких дій, які можуть завдати цьому шкоди, особливо, але не обмежуючись, щодо будь-яких дій, які можуть негативно впливати на збільшення вирубки лісів, руйнування земельного фонду та ерозії ґрунту), трудового законодавства, прав людини, дискримінації та переслідування.	10.4. Customer shall comply with and shall require that all of its commercial partners (customers and suppliers) and sub-contractors comply with all applicable laws, statutes, codes and regulations including but not limited to those relating to anti-corruption, anti-bribery, anti-money laundering, fraud, health and safety, environment (as well as avoid any practices that may cause damage to it, especially, but not limited to, regarding any practices that can contribute to the rise in deforestation, burnt land and soil erosion), labor law, human rights, harassment, and discrimination.
10.5. Клієнт зобов'язується здійснювати господарську діяльність чесно, етично та прозоро, а також повинен прийняти, сприяти та дотримуватися фундаментальних правил у сферах прав людини, стандартів щодо праці, навколишнього середовища, етики, боротьби з шахрайством, корупцією і хабарництвом. Michelin надає своїм клієнтам доступ до лінії з питань етики, якою вони мають право користуватися у разі порушення Кодексу Етики Michelin (доступне за посиланням: https://ethique.michelin.com/en/) або антикорупційної програми відповідності. Повідомлення можна надсилати за наступним посиланням: http://michelingroup.ethicspoint.com/	10.5. Customer shall conduct its business with integrity, ethics, and transparency, and shall adopt, promote, and comply with fundamental rules in the areas of human rights, labor, environmental, ethics, fraud, anti-bribery, and anti-corruption standards. Michelin makes available to its customers an Ethics Line which they are entitled to use in case of violations of the Michelin Code of Ethics (available at the following link: https://ethique.michelin.com/en/) or the anti-corruption compliance program. Alerts can be submitted through the following link: http://michelingroup.ethicspoint.com/
11. ТОРГОВЕЛЬНІ ОБМЕЖЕННЯ ТА ПОЗИЦІЇ ГРУПИ.	11. TRADE RESTRICTIONS AND GROUP POSITIONS.
11.1. Клієнт зобов'язується дотримуватися всіх законів і нормативних актів, що застосовуються до поставки, продажу, передачі, перевалки, експорту, повторної передачі або реекспорту Товарів, включаючи, але не обмежуючись, тих, що стосуються Торговельних обмежень. Для уникнення сумнівів, усі застосовні закони та нормативні акти можуть включати, в тому числі, закони та нормативні акти Організації Об'єднаних Націй, Європейського Союзу, ОБСЄ чи Сполучених Штатів Америки.	11.1. Customer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, transshipment, export, re-transfer, or re-export of the Products, including but not limited to, those relating to Trade Restrictions. For the avoidance of doubt, all applicable laws and regulations could include those originating out of the United Nations, the European Union, the OSCE, or the United States of America.
11.2. Клієнт повинен діяти у такий спосіб, щоб не призводити прямо чи опосередковано до ризиків для Michelin через будь-яке потенційне порушення будь-яких застосовних Торговельних обмежень. Крім того, Клієнт не	11.2. Customer shall not cause Michelin to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any applicable Trade Restrictions. Furthermore, Customer will not supply, sell, transfer, transship, export, re-transfer, re-export,

буде поставляти, продавати, передавати, перевалювати, експортувати, повторно передавати, реекспортувати, іншим чином надавати або використовувати будь-який Товар, що постачається Michelin таким чином, щоб обійти чи уникнути будь-яких застосовуваних Торговельних обмежень.	otherwise make available or use any Product supplied by Michelin in order to circumvent, evade or avoid any applicable Trade Restrictions.
11.3. Якщо Michelin буде мати обґрунтовані підстави підозрювати, що будь-який Товар може бути або був поставлений, проданий, переданий, перевалений, експортований, повторно переданий, реекспортований, іншим чином наданий на територію будь-якої юрисдикції, на яку поширюються відповідні Торговельні обмеження, або Особі під обмеженнями, або для будь-якого використання, цілей або діяльності, які заборонені або іншим чином обмежені Торговельними обмеженнями, Michelin залишає за собою право:	11.3. Where Michelin has reasonable cause to suspect that any Product may be or has been supplied, sold, transferred, transshipped, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction targeted by relevant Trade Restrictions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions, Michelin reserves the right to:
11.3.1. негайно призупинити виконання Договору або будь-яких договірних відносин;	11.3.1. immediately suspend its performance under the Contract or any contractual relationship;
11.3.2. вимагати від Клієнта надання додаткової інформації або документального підтвердження, включаючи, але не обмежуючись, ліцензії, сертифікати кінцевого користувача, транспортну або комерційну документацію, з метою перевірки кінцевого використання або кінцевого споживача Товарів; або	11.3.2. request further information or documentary evidence from Customer, including but not limited to licenses, end user certificates, shipping, or commercial documentation, in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Products; or
11.3.3. вживати будь-які інші належні заходи щодо своїх комерційних відносин із Клієнтом.	11.3.3. take any other appropriate measures regarding its commercial relationship with Customer.
11.4. Клієнт підтверджує, що станом на дату цих Загальних положень та умов ні Клієнт, ні будь-яка з групи компаній Клієнта, ні будь-хто з їхніх відповідних директорів чи посадових осіб не є Особою під обмеженнями. Клієнт повинен негайно повідомити Michelin, якщо будь-який із вищезазначених Клієнтів, групи компаній Клієнтів, директорів або посадових осіб стає Особою під обмеженнями.	11.4. Customer certifies that, as of the date hereof, neither Customer, nor any of Customer's group companies, nor any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Customer shall immediately notify Michelin if any of the abovementioned Customer, Customer group companies, directors, or officers becomes a Restricted Person.
11.5. Санкції та експортний контроль щодо Росії, Білорусі та підсанкційних регіонів України (Крим та Донецька, Херсонська, Луганська та Запорізька області або будь-які інші регіони України, які можуть потрапити під санкції в майбутньому):	11.5. Sanctions & Export Control regarding Russia, Belarus, and Sanctioned Regions of Ukraine (Crimea region and the oblasts of Donetsk, Kherson, Luhansk and Zaporizhzhia or any other regions of Ukraine which may become sanctioned in the future):
11.5.1. Клієнт не має права продавати, експортувати чи реекспортувати, здійснювати транзит, прямо чи опосередковано, до чи через Росію, Білорусь чи підсанкційні регіони України або для використання у них, будь-які товари чи технології, що постачаються згідно з цим Договором або у зв'язку з ним, на які поширюються застосовні санкційні режими,	11.5.1. Customer shall not sell, export or re-export, transit, directly or indirectly, to, within or through, or for use in Russia or Belarus or Sanctioned Regions of Ukraine, any goods or technologies supplied under or in connection with this Contract that fall within the scope of applicable sanctions regimes imposed by relevant jurisdictions (notably United States of America, European Union,

запроваджені відповідними юрисдикціями (зокрема, Сполученими Штатами Америки, Європейським Союзом, Канадою, Сполученим Королівством), які застосовуються до перелічених вище територій. Клієнт не повинен вдаватися до жодних дій, які можуть наразити організації або працівників Групи Michelin на потенційну відповідальність за такими санкціями. Для уникнення будь-яких сумнівів Клієнт, який отримує товари, що походять з юрисдикції США забороняється прямо чи опосередковано експортувати, реекспортувати, до чи через перераховані вище країни і території або для використання у них.	Canada, United Kingdom) applicable to the above listed territories. Customer shall not take any action that may expose Michelin Group entities or employees to potential liability under the same sanctions measures. For the avoidance of any doubt, Customer receiving U.S.-sourced/U.S. jurisdiction products is prohibited from directly and indirectly exporting them to, reexporting them to, transferring them within or through, or for use in the above listed countries and territories.
11.5.2. Клієнт докладає всіх зусиль, щоб забезпечити дотримання мети параграфу 11.5.1. будь-якими третіми сторонами на нижчому рівні комерційного ланцюга, в тому числі з можливими особами, що здійснюють перепродаж.	11.5.2. Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of paragraph 11.5.1. is complied with by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.
11.5.3. Клієнт повинен встановити та підтримувати достатній механізм моніторингу для виявлення будь-якої поведінки будь-яких третіх сторін у комерційному ланцюгу, включно з можливими особами, що здійснюють перепродаж, яка суперечить меті Розділу 11.5.1. Клієнт також усвідомлює потенційні негативні правові ризики, пов'язані з обходом санкцій, запроваджених проти цих країн або регіонів, за допомогою третіх країн, які не запроваджують санкції проти цих країн або регіонів. Як наслідок, Клієнт зобов'язується провести належну перевірку, включаючи виявлення червоних прапорців, щодо використання або торгівлі будь-якими продуктами чи послугами Групи компаній Michelin, щоб уникнути залучення будь-яких товарів, послуг, компаній або працівників Групи Michelin до транзакцій чи діяльності, які можуть призвести до потенційної відповідальності за застосовними режимами санкцій.	11.5.3. Customer shall set up and maintain an adequate monitoring mechanism to detect any conduct by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers, that would contravene the objective of paragraph 11.5.1. Customer is also aware of the potential punitive legal risks related to circumventing the sanctions imposed against these countries or regions by using third countries which do not impose sanctions against these countries or regions. In consequence, Customer shall undertake to carry out appropriate due diligence, including detection of red flags, on the use of or trade of any Michelin Group products or services, to avoid involving any products, services, companies or employees of the Michelin Group in a transaction or activity which may expose them to potential liability under applicable sanctions regimes.
11.5.4. Будь-яке порушення Розділу 11.5.1., 11.5.2. або 11.5.3. вважається істотним порушенням Договору, і Michelin має право вимагати застосування відповідних способів захисту права та вживати належних заходів, які включають, але не обмежуються: • негайне призупинення Договору; та/або • негайне припинення цього Договору; і • неустойка у розмірі до 100% (i) загальної вартості Договору або (ii) ціни проданих або експортованих	11.5.4. Any violation of paragraphs 11.5.1., 11.5.2. or 11.5.3. shall constitute a material breach of an essential element of the Contract, and Michelin shall be entitled to seek appropriate remedies, and take appropriate actions, including, but not limited to: • immediate suspension of the Contract; and/or • immediate termination of this Contract; and • a penalty of up to 100% of (i) the total value of the Contract or (ii) the price of the goods and services sold or exported, whichever is higher.

товарів і послуг, залежно від того, яка сума є вищою.	
11.5.5. Клієнт повинен негайно повідомити Michelin про будь-яку інформацію чи відомості, які вказують на невідповідність параграфам 11.5.1., 11.5.2. або 11.5.3., зокрема будь-яку відповідну діяльність третіх сторін, яка може суперечити меті параграфа 11.5.1.. Клієнт повинен надати Michelin будь-яку інформацію щодо дотримання зобов'язань згідно з параграфами 11.5.1., 11.5.2. і 11.5.3., як тільки це стане можливим після направлення письмового запиту щодо такої інформації.	11.5.5. Customer shall immediately inform Michelin of any information or knowledge that indicates non-compliance with paragraphs 11.5.1., 11.5.2. or 11.5.3., including notably any relevant activities by third parties that may contravene the purpose of paragraph 11.5.1.. Customer shall make available to Michelin any information concerning compliance with the obligations under paragraph 11.5.1., 11.5.2. and 11.5.3. as soon as reasonably practicable of the written request of such information.
11.6. Клієнт зобов'язаний відшкодувати та забезпечити захист Michelin від будь-яких втрат, витрат, вимог, підстав для позовів, збитків, зобов'язань, включаючи гонорари юристів, будь-яких витрат на судовий процес або врегулювання, а також судові витрати, що виникають унаслідок будь-якого недотримання Клієнтом вимог, пов'язаних з обмеженнями торгівлі або Позиціями групи Michelin. Клієнт несе відповідальність за будь-які дії чи бездіяльність Клієнта, його посадових осіб, працівників, Афілійованих осіб, агентів, постачальників або субпідрядників будь-якого рівня під час виконання будь-яких своїх зобов'язань згідно з цим Розділом 11.	11.6. Customer shall indemnify and hold harmless Michelin from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities, and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any non-compliance with Trade Restrictions or Michelin Group Positions by Customer. Customer shall be responsible for any act or omission of Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this Section 11.
11.7. Клієнт повинен поважати Позиції групи Michelin, які можуть містити більш обмежувальні положення, ніж Торговельні обмеження, визначені тут.	11.7. Customer shall respect the Michelin Group Positions, which may contain more restrictive provisions than the Trade Restrictions defined herein.
12. ПРИПИНЕННЯ.	12. TERMINATION.
12.1. Припинення на власний розсуд. Не впливаючи на будь-які інші права чи способи захисту права і наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin має право в односторонньому порядку припинити Договір без причини, у будь-який час без будь-яких компенсацій, надіславши Клієнту попереднє письмове повідомлення про таке припинення за тридцять (30) Календарних Днів.	12.1. Termination for convenience. Without affecting any other right or remedy available to it, and to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may terminate the Contract without cause, at any time without charge, upon thirty (30) Calendar Days prior written notice of such termination to Customer.
12.2. Припинення через істотне порушення. Не впливаючи на будь-які інші доступні права чи способи захисту права, доступні Michelin, якщо Клієнт істотно порушує свої зобов'язання за Договором, Michelin має право в односторонньому порядку негайно припинити Договір та будь-які інші договірні відносини, надіславши Клієнту письмове повідомлення:	12.2. Termination for material breach. Without affecting any other right or remedy available to Michelin, if Customer materially breaches its obligations under the Contract, Michelin may terminate the Contract and any other contractual relationship with immediate effect by giving written notice to Customer:
12.2.1. якщо Клієнт не усуне таке істотне порушення протягом чотирнадцяти (14) Календарних днів після отримання письмового повідомлення від Michelin про це; або	12.2.1. if Customer fails to remedy such material breach within fourteen (14) Calendar Days of being notified in writing by Michelin to do so; or

12.2.2. якщо істотне порушення Клієнта не може бути виправлене, що визначається Michelin на власний розсуд.	12.2.2. where Customer's material breach is incapable of remedy, as determined by Michelin in its sole discretion.
12.3. Припинення через ліквідацію. Будь-яка зі Сторін може припинити Договір та/або будь-які інші договірні відносини між Сторонами негайно без попередження у разі ліквідації будь-якої зі Сторін відповідно до законодавства чи іншим чином.	12.3. Termination for dissolution. Either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice in the event of dissolution of either Party, whether by operation of law or otherwise.
12.4. Припинення через банкрутство. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, будь-яка Сторона може припинити Договір та/або будь-які інші договірні відносини між Сторонами негайно без повідомлення, якщо, на думку Сторони, яка їх припиняє, інша Сторона, її принципал, будь-який власник або гарант господарської діяльності цієї Сторони стає неплатоспроможним або може стати неплатоспроможним.	12.4. Termination for bankruptcy. To the extent permitted by applicable mandatory law, either Party may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, immediately without notice if, in the opinion of the terminating Party, the other Party, its principle, or any owner or guarantor of that Party's business becomes insolvent or is likely to become insolvent.
12.5. Право Michelin на припинення через зміну Контролю або призначення. Michelin може негайно припинити Договір та/або будь-які інші договірні відносини між Сторонами внаслідок:	12.5. Michelin's right to terminate for change of <u>Control</u> or assignment. Michelin may terminate the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties immediately upon:
12.5.1. будь-якої зміни в Контролі Клієнта, як це визначено застосовним законодавством, крім випадків, коли Michelin був заздалегідь повідомлений про таку зміну Контролю в письмовій формі та надав письмову згоду; або	12.5.1. any change of Control of Customer, as defined by applicable law, unless prior to the occurrence of such change of Control, Michelin is notified of the change in writing and gives written approval; or
12.5.2. будь-якої спроби Клієнта передати (відступити) Договір або будь-які права чи інтереси, що виникають із Договору, без попередньої письмової згоди Michelin.	12.5.2. any attempted assignment by Customer of the Contract or any right or interest arising from the Contract without the prior written consent of Michelin.
12.6. Наслідки припинення. Після припинення Договору з будь-якої причини Клієнт негайно утримується від використання Торговельних марок у будь-якій формі без шкоди для права Клієнта продавати Товари зі своїх запасів на дату припинення Договору.	12.6. Effects of termination. Upon termination of the Contract for any reason whatsoever, Customer shall immediately refrain from using the Marks in any form whatsoever, without prejudice to Customer's right to sell Products in its inventory on the date of termination of the Contract.
12.7. Клієнт зобов'язується протягом тридцяти (30) Календарних днів після припинення Договору з будь-якої причини видалити та повернути Michelin усі вивіски, що містять будь-які Торговельні марки в будь-якому місці, а також будь-які документи, надані йому від Michelin. Цим Клієнт надає Michelin всі необхідні повноваження здійснити за рахунок Клієнта будь-який такий демонтаж після закінчення визначеного періоду.	12.7. Customer undertakes that, within thirty (30) Calendar Days of termination of the Contract for any reason, it shall remove and return to Michelin all signboards comprising any Marks in any locations and all documents provided to it by Michelin. All powers are hereby granted to Michelin to proceed with any such dismounting after the end of the identified period at Customer's cost.
12.8. Усі суми, які Клієнт повинен виплатити Michelin або навпаки, підлягають негайній сплаті. Для забезпечення швидкої оплати кожна Сторона погоджується співпрацювати з іншою для визначення всіх таких сум та проведення їх оплати. Michelin має право	12.8. All sums owing by Customer to Michelin or vice versa shall become immediately due and payable. To ensure prompt payment, each Party agrees to cooperate and work with the other in determining and processing all such amounts due. Michelin shall have the right to apply any amounts

використати будь-які суми, заборговані з боку Michelin або будь-якої Афілійованої особи (включаючи, але не обмежуючись кредитами, бонусами чи знижками, заробленими чи нарахованими згідно з Договором) Клієнту (або будь-якій фізичній чи юридичній особі, афілійованій з Клієнтом) для зменшення будь-яких сум, належних до сплати на користь Michelin.	owed by Michelin or any Affiliate (including but not limited to credits, bonuses or rebates earned or payable under the Contract) to Customer (or any person or entity affiliated with Customer) in reduction of any amounts due to Michelin.
13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ.	13. CONFIDENTIALITY.
13.1. З урахуванням Розділу 13.4 нижче кожна Сторона погоджується не розголошувати будь-якій особі будь-яку Конфіденційну інформацію іншої Сторони або пов'язану з нею інформацію, яка була їй розкрита або яка потрапила в її розпорядження в результаті виконання Договору або в рамках інших договірних відносин між Сторонами протягом дії Договору або інших договірних відносин між Сторонами та протягом додаткового строку тривалістю в два (2) роки з моменту припинення вищезазначених договірних відносин між Сторонами.	13.1. Subject to Section 13.4 below, each Party agrees that it will not disclose to any person any Confidential Information of, or relating to, the other Party which has been disclosed to it or which has come into its possession as a result of the execution of the Contract or other contractual relationship between the Parties for the duration of the Contract or other contractual relationship between the Parties and for an additional period of two (2) years from termination of the abovementioned contractual relationships between the Parties.
13.2. Конфіденційна інформація може використовуватися кожною Стороною лише для досягнення мети Договору і може передаватися лише працівникам, Афілійованим особам і агентам Сторін для досягнення мети Договору. Для уникнення сумнівів і відповідно до застосовних антимонопольних правил і норм дистриб'ютори вважаються третіми сторонами і, таким чином, виключаються з визначення Афілійованої особи для цілей цього Розділу 13.	13.2. Confidential Information may only be used by each Party to fulfill the purpose of the Contract and may only be shared with employees, Affiliates, and agents of the Parties in furtherance of the purpose of the Contract. For the avoidance of doubt and pursuant to applicable antitrust rules and regulations, distributors are considered as third parties and thereby excluded from the definition of Affiliate for the purposes of this Section 13.
13.3. Кожна Сторона захищатиме Конфіденційну інформацію з тим самим ступенем захисту, який вона використовує для власної подібної інформації, але в будь-якому випадку не менше, ніж з розумним ступенем захисту.	13.3. Each Party will protect the Confidential Information using the same degree of care it employs for its own similar information, but in any case, not less than a reasonable degree of care.
13.4. Договір жодним чином не забороняє розголошувати інформацію, яка: (i) уже є загальнодоступною; (ii) стала загальновідомою після передачі її Стороні-одержувачу, крім випадків, коли це сталось внаслідок протиправних дій такої Сторони; (iii) отримана від третьої сторони за умови, що така інформація не була придбана прямо чи опосередковано такою третьою стороною від Сторони-одержувача; або (iv) має бути розкрита відповідно до законодавства або будь-якого урядового чи регуляторного органу чи установи.	13.4. Nothing in the Contract shall prohibit disclosure of information which: (i) is already in the public domain; (ii) becomes part of the public domain after disclosure to the receiving Party other than as a result of a wrongful act of such Party; (iii) is received from a third party providing that it was not acquired directly or indirectly by such third party from the receiving Party; or (iv) is required to be disclosed by law or any governmental or regulatory body or agency.
14. ГАРАНТІЯ НА ТОВАРИ ТА ВІДКЛИКАННЯ ТОВАРУ.	14. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.

14.1. Загальні умови. Michelin дотримуватиметься обов'язкових місцевих законів і обмежених гарантійних заяв, що надаються разом із Товарами або іншим чином надаються Клієнту.	14.1. General. Michelin will comply with mandatory local laws and the limited warranty statements provided with the Products or otherwise made available to Customer.
14.2. Якщо інше не зазначено у відповідному гарантійному документі на Товар, гарантія на Товар починає діяти з дати поставки Товарів Клієнту.	14.2. Unless stated otherwise in the relevant Product warranty document, the Product warranty will begin from the date the Products are delivered to Customer.
14.3. Наскільки це може бути застосовним, Клієнт зобов'язується бути посередником при розгляді вимог від своїх кінцевих споживачів/клієнтів, а Michelin буде безпосередньо взаємодіяти з Клієнтом щодо будь-яких гарантійних вимог.	14.3. To the extent applicable, Customer undertakes to be the intermediary with respect to claims by its end users/customers, and Michelin will engage directly with Customer with respect to any warranty claims.
14.4. Гарантія на Товар не поширюватиметься на вимоги чи скарги, пов'язані з питаннями зберігання, монтажем, введенням в експлуатацію, використанням або обслуговуванням Товарів Клієнтом у спосіб, який не відповідає Договору або інформації про товари Michelin.	14.4. The Product warranty will not apply to any claim or complaint based on circumstances arising from Customer's handling, assembly, commissioning, use or service of the Products in a manner that is not consistent with the Contract or Michelin's product information.
14.5. Відкликання Товару. Клієнт і Michelin погоджуються дотримуватись відповідного застосовного законодавства щодо процедур і вимог для відкликання Товарів.	14.5. Product recall. Customer and Michelin agree to comply and follow relevant mandatory laws applicable with regard to procedures and requirements of a Product recall.
15. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ.	15. LIMITATION OF LIABILITY.
15.1. Незалежно від підстав виникнення відповідальності, будь-які вимоги щодо компенсації, висунуті Клієнтом, розглядаються з урахуванням обмежень, викладених в цьому Розділі.	15.1. Regardless of the basis for liability, any claims for compensation made by Customer will be subject to the limitations stated in this Section.
15.2. наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin не несе відповідальності за будь-які втрати, збитки чи неустойки, понесені Клієнтом:	15.2. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin shall not be liable for any loss, damages or penalties incurred by Customer:
15.2.1. що виникають через будь-яку затримку, невиконання або неможливість поставки або доставки будь-яких Товарів, включаючи, але не обмежуючись, будь-яку нестачу сировини; або	15.2.1. arising from any delay, failure, or inability to supply or deliver any Products, including, but not limited to any shortage of raw materials; or
15.2.2. що виникають внаслідок або у зв'язку з виконанням зобов'язань Клієнта перед третіми особами.	15.2.2. arising from or in connection with the fulfilment of Customer's obligations towards third parties.
15.3. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ.	15.3. LIMITATION OF LIABILITY.
З УРАХУВАННЯМ РОЗДІЛУ 15.4 (ЗАСТЕРЕЖЕННЯ) НИЖЧЕ ТА, ЯКЩО ІНШЕ НЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАСТОСОВНИМ ОБОВ'ЯЗКОВИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ, ЗАГАЛЬНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ MICHELIN ЗА ПРЯМИМИ ЗБИТКАМИ, ПОНЕСЕНИМИ КЛІЄНТОМ ЗА ДОГОВОРОМ, НЕ МОЖЕ ПЕРЕВИЩУВАТИ РЕАЛЬНІ ЗБИТКИ, ПОНЕСЕНІ КЛІЄНТОМ, ЯКІ В БУДЬ-ЯКОМУ ВИПАДКУ ОБМЕЖУЮТЬСЯ ЗАГАЛЬНОЮ СУМОЮ, ВИСТАВЛЕНОЇ ДО СПЛАТИ КЛІЄНТУ ВІД MICHELIN ЗА ДВНАДЦЯТЬ	SUBJECT TO SECTION 15.4 (DISCLAIMER) BELOW, AND UNLESS OTHERWISE PROHIBITED BY APPLICABLE MANDATORY LAW, MICHELIN'S TOTAL LIABILITY TO CUSTOMER FOR ALL DIRECT DAMAGES INCURRED BY CUSTOMER UNDER THE CONTRACT SHALL NOT EXCEED THE ACTUAL DAMAGES SUFFERED BY CUSTOMER WHICH IN ANY EVENT IS LIMITED TO THE TOTAL AMOUNT INVOICED BY MICHELIN TO CUSTOMER FOR THE TWELVE (12)

(12) МІСЯЦІВ, ЩО ПЕРЕДУВАЛИ ДАТИ ВТРАТИ АБО ЗБИТКУ. ЖОДНА ЗІ СТОРІН НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ПЕРЕД ІНШОЮ ЗА ПОХІДНІ, НЕПРЯМІ, ВИПАДКОВІ, СПЕЦІАЛЬНІ, ЗРАЗКОВІ, ПОТРІЙНІ, ШТРАФНІ, МНОЖИННІ АБО ЗБІЛЬШЕНІ ЗБИТКИ, АБО ЗА ВТРАЧЕНУ ВИГОДУ, ВТРАЧЕНІ ДОХОДИ АБО ЗМЕНШЕННЯ ВАРТОСТІ, ЩО ВИНИКАЮТЬ З ДОГОВОРУ АБО ПОВ'ЯЗАНІ З НИМ АБО ВИКОНАННЯМ КОЖНОЮ СТОРОНОЮ ЗА ДОГОВОРОМ.	MONTHS PRECEDING THE DATE OF THE LOSS OR DAMAGE. IN NO EVENT SHALL EITHER PARTY BE LIABLE TO THE OTHER FOR CONSEQUENTIAL, INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY, TREBLE, PUNITIVE, MULTIPLE OR ENHANCED DAMAGES, OR FOR LOST PROFITS, LOST REVENUES, OR DIMINUTION IN VALUE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THE CONTRACT OR EITHER PARTY'S PERFORMANCE HEREUNDER.
15.4. ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.	15.4. DISCLAIMER.
Michelin не гарантує, що будь-яка онлайн-платформа, яка використовується для замовлення Товарів (або будь-які дані чи інформація, що надаються через таку платформу), будуть безперебійними, безпечними, точними, повними, без помилок, без вірусів або шкідливого коду або сумісними чи робочими з іншими системами, програмним забезпеченням або службами; також не надає жодних гарантій щодо результатів, які можуть бути отримані при використанні платформи.	Michelin does not warrant that any online platform used to order Products (or any data or information made available through such platform) will be uninterrupted, secure, accurate, complete, error free, free of viruses or harmful code or compatible with or work with other systems, software or services; nor does it make any warranty as to the results that may be obtained from use of the platform.
15.5. Обмеження відповідальності, зазначене в цьому Розділі 15, не поширюється на:	15.5. The limitation of liability set out in this Section 15 shall not apply to:
15.5.1. смерть або тілесні ушкодження, спричинені умисними діями або грубою необережністю Michelin;	15.5.1. death or bodily injury caused by the intentional acts or gross negligence of Michelin;
15.5.2. збитки, що виникають безпосередньо з шахрайством або навмисною відмовою від Договору з боку Michelin;	15.5.2. damages arising directly from fraud or willful repudiation of the Contract by Michelin;
15.5.3. будь-яку іншу відповідальність, яка не може бути виключена або обмежена відповідно до застосовного обов'язкового законодавства; або	15.5.3. any other liability that may not be excluded or limited under applicable mandatory law; or
15.5.4. зобов'язання Сторони відшкодувати збитки та захистити іншу Сторону від певних вимог третіх сторін.	15.5.4. a Party's obligation to indemnify and defend the other against certain third-party claims.
15.6. Позовна давність. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, жодний позов або претензія, що заснована на будь-якій юридичній вимозі, незалежно від форми, що виникає з Договору або будь-яким чином пов'язана з ним, не може бути пред'явлена Клієнтом (або будь-якою стороною, що пред'являє вимоги від Клієнта, через нього або під керівництвом Клієнта) після спливу одного (1) року після обставини, що стала підставою для такої вимоги (претензії).	15.6. Limitation of Action. To the extent permitted by applicable mandatory law, no suit or claim based on any legal claim, regardless of form, arising out of or in any way connected with the Contract, may be brought by Customer (or any party claiming by, through, or under Customer) more than one (1) year after the event giving rise to such claim.
16. ВІДШКОДУВАННЯ.	16. INDEMNITY.
16.1. Відшкодування Клієнтом. Клієнт відшкодовує Michelin будь-які втрати, збитки, зобов'язання, вимоги, витрати або накладні витрати (включаючи будь-які винагороду за юридичні послуги), понесені Michelin у зв'язку	16.1. Indemnification by Customer. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin in connection with the Contract and/or

з Договором та/або іншими договірними відносинами між Сторонами, включаючи, але не обмежуючись через:	other contractual relationship between the Parties, including but not limited to:
16.1.1. будь-яке використання, нецільове використання, розповсюдження чи перерозподіл, а також інші дії, вчинені (чи не вчинені) Клієнтом, його посадовими особами, працівниками, Афілійованими особами, агентами, постачальниками чи субпідрядниками;	16.1.1. any use, misuse, distribution or redistribution or other actions taken (or not taken) by Customer, its officers, employees, Affiliates, agents, suppliers, or subcontractors;
16.1.2. неотримання Клієнтом необхідних дозволів на ведення господарської діяльності, ліцензії та/або погоджень;	16.1.2. Customer's failure to obtain the relevant business permits, licenses and/or approvals;
16.1.3. несвоечасна сплата Клієнтом будь-яких податків з продажів, акцизів, податків на прибуток чи інші податків або через неналежне подання Клієнтом будь-яких необхідних податкових декларацій; та/або	16.1.3. Customer's failure to promptly pay any sales, excise, income, or other tax, or from Customer's failure to correctly file any required tax returns; and/or
16.1.4. Порухення Клієнтом Договору та/або будь-яких інших договірних відносин між Сторонами, за винятком випадків, коли такі збитки спричинені шахрайством, грубою необережністю або умисною неправомірною поведінкою Michelin під час виконання своїх зобов'язань за Договором та будь-якими іншими договірними відносинами.	16.1.4. Customer's breach of the Contract and/or any other contractual relationship between the Parties, except to the extent such losses are caused by the fraud, gross negligence, or willful misconduct of Michelin in the performance of its obligations under the Contract and any other contractual relationship.
16.2. Відшкодування збитків щодо інтелектуальній власності. Michelin відшкодовує Клієнту будь-які витрати, збитки, зобов'язання, вимоги, витрати або накладні витрати (включаючи будь-яку винагороду за надання юридичних послуг), понесені Клієнтом у зв'язку з будь-якими вимогами чи позовами, за якими стверджується, що використання Торговельних марок або продаж Товарів порушують будь-які торговельні марки, авторські права чи патенти третіх сторін за умови, що:	16.2. Intellectual Property Indemnification. Michelin shall indemnify Customer against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Customer arising from any claim or suit alleging that the use of the Marks or the sale of the Products infringes any trademark, copyright, or patent of third parties, provided however that:
16.2.1. цей Розділ 16 не стосується вимог щодо порушення або позовів, які виникають з того, що Клієнт використовував Торговельні марки або Товари не у відповідності до Договору або інших договірних відносин, і Michelin не несе зобов'язань за ними; і	16.2.1. this Section 16 does not cover, and Michelin has no obligation hereunder for, infringement claims or suits arising from Customer's failure to use the Marks or Products in accordance with the Contract or other contractual relationship; and
16.2.2. Клієнт негайно повідомляє Michelin про вимогу чи позов, що є підставою для такого зобов'язання; і	16.2.2. Customer shall provide Michelin with prompt notice of the claim or suit giving rise to such obligation; and
16.2.3. Michelin одноособово буде керувати організацією захисту і всіма переговорами щодо врегулювання такої вимоги чи позову. Клієнт повинен співпрацювати з Michelin з метою захисту або врегулювання будь-якої такої вимоги чи позову.	16.2.3. Michelin shall have the sole control of the defense and of all negotiations for settlement of such claim or suit. Customer shall cooperate with Michelin in the defense or settlement of any such claim or suit.
16.3. Якщо відповідно до цього Розділу 16 вимога чи позов, за якими Michelin зобов'язаний здійснити відшкодування	16.3. If a claim or suit for which Michelin is required to indemnify Customer under this Section 16 is brought or is likely to be brought, Michelin

Клієнту, подані або ймовірно можуть бути подані, Michelin має право вимагати від Клієнта негайного припинення використання Торговельних марок та/або продажу Товарів, і Клієнт зобов'язаний виконати таку вимогу.	may require Customer to immediately discontinue the use of the Marks and/or the sale of the Products and Customer shall comply with such requirement.
16.4. Клієнт зобов'язується відшкодовувати Michelin будь-які втрати, збитки, зобов'язання, вимоги, витрати або накладні витрати (включаючи будь-які винагороди за надання юридичних послуг), понесені Michelin у зв'язку з будь-якими претензіями чи позовами, за якими стверджується, що використання Даних Клієнта відповідно до Договору порушує права стосовно будь-якої торговельної марки, авторського права, патенту третіх сторін або будь-яке інше право інтелектуальної власності.	16.4. Customer shall indemnify Michelin against any losses, damages, liabilities, claims, costs, or out-of-pocket expenses (including any legal fees) incurred by Michelin arising from any claim or suit alleging that the use of Customer Data in compliance with the Contract infringes any trademark, copyright, patent of third parties or another intellectual property right.
16.5. ЦЕЙ РОЗДІЛ 16 ВИЗНАЧАЄ ПОВНУ ПОТЕНЦІЙНУ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КОЖНОЇ СТОРОНИ ТА ЄДИНИЙ ТА ВИКЛЮЧНИЙ ПЕРЕЛІК СПОСОБІВ ЗАХИСТУ ПРАВА ІНШОЇ СТОРОНИ ЗА ВИМОГАМИ АБО ПОЗОВАМИ ВІД ТРЕТЬОЇ ОСОБИ НА ПІДСТАВІ ПОРУШЕННЯ ПРАВ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ ТАКОЇ ТРЕТЬОЇ ОСОБИ.	16.5. THIS SECTION 16 STATES EACH PARTY'S ENTIRE POTENTIAL LIABILITY AND THE OTHER PARTY'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR THIRD PARTY CLAIMS OR SUITS BASED ON AN INFRINGEMENT OF SUCH THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS.
16.6. Цей Розділ 16 залишиться в силі після припинення Договору.	16.6. This Section 16 shall survive termination of the Contract.
<u>17. ВИКОРИСТАННЯ ТА ЗАХИСТ ДАНИХ КЛІЄНТА</u>	<u>17. USE OF CUSTOMER DATA AND DATA PROTECTION.</u>
17.1. ДАНІ КЛІЄНТА.	17.1. CUSTOMER DATA.
17.1.1. Запевнення Клієнта. Клієнт заявляє та запевняє, що будь-які Дані Клієнта, надані та/або завантажені до Michelin, є правдивими, точними, актуальними та повними в усіх відношеннях.	17.1.1. Customer Warranties. Customer represents and warrants that any and all Customer Data provided and/or uploaded to Michelin is true, accurate, current, and complete in all respects.
17.1.2. Право на використання Даних Клієнта. Клієнт цим прямо дозволяє Michelin та його Афілійованим особам та/або субпідрядникам, прямо чи опосередковано через сторонніх підрядників, зберігати, отримувати доступ, обробляти, копіювати, використовувати, видаляти та/або знищувати Дані Клієнта (включаючи для уникнення сумнівів персональні дані Клієнта), що зберігаються в базі даних Michelin у тій мірі, в якій вони стосуються Товарів, що надаються з боку Michelin, та/або в тій мірі, в якій це необхідно для виконання будь-яких зобов'язань згідно з Договором. Так само Клієнт дозволяє Michelin та/або її Афілійованим особам та/або субпідрядникам видаляти та/або знищувати Дані Клієнта, які не забезпечують необхідних гарантій стосовно Товарів, що надаються з боку Michelin (або у випадку обґрунтованих сумнівів), або відповідно до застосовних положень законодавства.	17.1.2. Right to Use Customer Data. Customer expressly authorizes Michelin and its Affiliates and/or its subcontractors, either directly or indirectly through third party contractors, to store, access, process, copy, run, purge and/or erase Customer Data (including for the avoidance of doubt Customer personal data) stored in a Michelin database to the extent it relates to the Products provided by Michelin and/or to the extent necessary for the implementation of any obligations under the Contract. Similarly, Customer authorizes Michelin and/or its Affiliates and/or subcontractors to purge and/or erase Customer Data that does not present the necessary guarantees in connection with the Products provided by Michelin (or in case of reasonable doubt) or in accordance with the applicable legal provisions.

17.1.3. Право на використання Технічних Даних. Michelin, а також його Афілійовані особи та/або субпідрядники, мають право використовувати Технічні Дані в будь-якій країні світу, з метою: (i) виконання своїх зобов'язань згідно з Договором; (ii) пропонування Клієнту додаткових послуг, таких як складання індивідуальних звітів на основі консолідованих даних; та/або (iii) створення та/або поповнення будь-якої бази даних, яка може використовуватися для звітності з консолідованими даними, статистичного, довідкового та/або порівняльного аналізу, маркетингових цілей, досліджень та/або з метою наступної розробки товарів, протягом дії Договору, і протягом будь-якого часу після його припинення, у зв'язку з діяльністю Michelin та його Афілійованих осіб та/або субпідрядників за умови, що такі Технічні дані знеособлені (розуміється, що між такими даними та Клієнтом не можна встановити прямий чи непрямий зв'язок).	17.1.3. Right to Use Technical Data. Technical Data may be used worldwide by Michelin, its Affiliates and/or its subcontractor(s) in order to: (i) implement its obligations under the Contract; (ii) offer Customer additional services such as its own individualized reporting against consolidated data; and/or (iii) create and/or expand any database which may be used for consolidated data reporting, statistic, referential and/or benchmark analysis, marketing purposes, research, and/or future product development purposes while the Contract is in effect and any time thereafter within the context of Michelin and its Affiliates and/or its subcontractor(s) provided that such Technical Data is anonymized (understood that no direct or indirect link can be made between such data and Customer).
17.1.4. За винятком прав, передбачених Розділом 17.1.3 (iii) вище, які надаються на юридично максимальний строк захисту прав інтелектуальної власності, право на використання Технічних даних припиняється після закінчення Договору, незалежно від причини.	17.1.4. Except for the rights granted under Sub-Section 17.1.3 (iii) above, which is granted for the maximum legal duration of protection of intellectual property rights, the right to use Technical Data shall expire at the end of the Contract, irrespective of cause.
17.2. ЗАХИСТ ДАНИХ.	17.2. DATA PROTECTION.
17.2.1. Кожна Сторона бере на себе зобов'язання щодо операцій з обробки персональних даних, які вона виконує для власних цілей згідно з Договором та в його рамках з метою дотримання всіх обов'язків, що виникають з будь-якого застосовного законодавства та нормативних вимог щодо захисту даних і конфіденційності зі змінами та доповненнями, що можуть час від час вноситися, які можуть застосовуватися до обробки персональних даних, включаючи положення Загального регламенту захисту даних (EU/2016/679) і його можливі зміни, а також існуюче місцеве законодавство чи будь-яке інше законодавство щодо захисту даних, що застосовується за межами Європейського Союзу (надалі разом «Законодавство про захист даних»).	17.2.1. Each Party undertakes, for the personal data processing operations it carries out for its own purposes under and in the framework of the Contract to comply with all obligations arising from the application of any applicable data protection and privacy legislation and regulatory requirements in force and as amended from time to time, that may apply to personal data processed, including those of the General Data Protection Regulation (EU/2016/679) and its possible updates and existing local laws, or any other data protection legislation applicable outside of the European Union (together the "Data Protection Legislation").
17.2.2. Клієнт визнає, що Michelin, як розпорядник персональних даних, отриманих від Клієнта (або як особа, що має аналогічний статус), обробляє персональні дані з метою управління операціями, пов'язаними з договірними відносинами з Клієнтами	17.2.2. Customer acknowledges that, Michelin, as data controller, or the like, of the personal data received from Customer, processes personal data for the purpose of managing operations relating to the contractual relationship with its Customers, in compliance with the Data Protection Legislation.

відповідно до Законодавства про захист даних. Обробка даних базується на законному інтересі Michelin, пов'язаному з виконанням Договору. Таким чином, якщо інше не передбачено застосовним Законодавством про захист даних, Клієнт зобов'язується інформувати суб'єктів даних (наприклад, своїх працівників) про таку обробку персональних даних та про будь-які персональні дані, оброблені відповідно до Договору, і які зберігаються протягом строку договірних відносин, і додатково протягом юридичних строків позовної давності.	The processing is based on Michelin's legitimate interest related to the performance of the Contract. Accordingly, unless otherwise provided by applicable Data Protection Legislation, Customer undertakes to inform data subjects (for example, its employees) of such personal data processing and any personal data processed under the Contract concerned is kept for the duration of the contractual relationship plus the legal limitation periods.
17.2.3. Оброблені дані можуть використовуватися відповідними відділами Michelin і, у відповідних випадках, суб'єктами що займаються обробкою, які можуть знаходитися поза межами країни походження персональних даних, таких як ЄС, США та Індія. З метою забезпечення достатніх гарантій для передачі таких персональних даних між Michelin та суб'єктами, що займаються обробкою даних, були підписані угоди про транскордонну передачу даних, які включають стандартні положення Європейської комісії. Також передача даних може здійснюватися в межах Групи Michelin, яка регулюється Обов'язковими корпоративними правилами Групи Michelin, затвердженими Управлінням із захисту даних Франції (доступні на www.michelin.com).	17.2.3. Processed data may be used by Michelin's relevant departments and, where appropriate, its sub-processors, some of which may be located outside the country of origin of the personal data, such as, the EU, the USA and India. In order to provide adequate safeguards for the transfer of such personal data, cross-border data transfer agreements incorporating standard clauses of the European Commission have been signed between Michelin and its sub-processors. Transfers within the Michelin Group may also take place and are governed by the Michelin Group's Binding Corporate Rules which have been validated by the French Data Protection Authority (available at www.michelin.com).
17.2.4. Якщо персональні дані передаються за межі Європейської Економічної Зони, Michelin забезпечує впровадження та/або прийняття відповідних заходів безпеки, включаючи, але не обмежуючись, виконання Стандартних договірних положень.	17.2.4. Where personal data is transferred outside of the European Economic Area, Michelin shall ensure appropriate safeguards are implemented and/or adopted, including but not limited to the Standard Contractual Clauses.
17.2.5. Наскільки це вимагається застосовним обов'язковим законодавством, суб'єкти персональних даних мають право на доступ, виправлення, перенесення, обмеження обробки, заперечення на законних підставах і на видалення даних на умовах, передбачених законом. Суб'єкти персональних даних, які бажають реалізувати свої права, повинні зв'язатися з Michelin. У випадку, якщо запити суб'єкта персональних даних не задоволено, він має право подати скаргу до відповідного органу із захисту персональних даних.	17.2.5. To the extent dictated by applicable mandatory law, data subjects shall benefit, under the conditions stipulated by law, from a right of access, rectification, portability, restriction of processing, opposition for legitimate reasons, and deletion. Data subjects seeking to exercise their rights shall contact Michelin. If the data subject's requests are unsatisfied, they may file a complaint with the relevant data protection authority.
18. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ.	18. FORCE MAJEURE.
18.1. Вплив Форс-мажорних обставин. Кожна Сторона звільняється від відповідальності за невиконання будь-яких зобов'язань за Договором протягом строку, коли та в тій мірі, в якій їх належне виконання такою Стороною перешкоджається з причин Форс-мажорних обставин.	18.1. Impacts of Force Majeure. Each Party shall be relieved from liability for a failure to perform any obligation under the Contract during such period and to the extent that the due performance thereof by such Party is prevented by reason of a Force Majeure Event.

18.2. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством чи нормативними актами, Клієнт не звільняється від обов'язку здійснювати будь-які платежі на користь Michelin з посиланням на будь-які Форс-мажорні обставини.	18.2. To the extent permitted by applicable mandatory law or regulation, Customer will not be relieved of its duty to make payments to Michelin due to any Force Majeure Event.
18.3. Повідомлення та обов'язок пом'якшити наслідки. Клієнт, який бажає застосувати положення про Форс-мажорні обставини за цими Загальними положеннями та умовами, повинен якнайшвидше повідомити про це Michelin, але не пізніше ніж через 30 Календарних днів після початку таких Форс-мажорних обставин. Клієнт не звільняється від відповідальності за будь-яке невиконання, спричинене такими Форс-мажорними обставинами, якщо він не повідомить Michelin відповідно до цього Розділу 18.3.	18.3. Notice and duty to mitigate. A Customer desiring to invoke a Force Majeure Event hereunder shall give notice to Michelin as soon as possible but no later than 30 Calendar Days after the commencement of such Force Majeure Event. Customer shall not be discharged from liability for any non-performance caused by such Force Majeure Event should it fail to notify Michelin in accordance with this Section 18.3.
18.4. Обидві Сторони зобов'язанні докладати усі розумні зусилля для запобігання та зменшення наслідків будь-якого невиконання Договору, спричиненого Форс-мажорними обставинами. У разі нестачі виробництва або постачання Товарів з будь-якої причини, з урахуванням застосовного обов'язкового законодавства, Michelin залишає за собою право розподіляти постачання Товарів між собою та такими іншими клієнтами на власний розсуд, не несучи в зв'язку з цим жодної відповідальності перед Клієнтом.	18.4. Both Parties shall make all reasonable efforts to prevent and reduce the effect of any non-performance of the Contract caused by a Force Majeure Event. In the event of shortage of production or supply of Products for any reason, subject to applicable mandatory law, Michelin reserves the right to allocate its supply of Products to itself and such other customers in its sole discretion without incurring any liability to Customer arising therefrom.
<u>19. ЗАСТОСОВНЕ ЗАКОНОДАВСТВО, ЮРИСДИКЦІЯ ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ.</u>	<u>19. GOVERNING LAW, JURISDICTION, AND DISPUTE RESOLUTION.</u>
19.1. Договір регулюватиметься законодавством юрисдикції, де утворено компанію Michelin, яка укладає Договір.	19.1. The Contract will be governed by the laws of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the Contract is incorporated.
19.2. Наскільки застосовно, щодо цих Загальних положень та умов виключається застосування Конвенції Організації Об'єднаних Націй про договори міжнародної купівлі-продажу.	19.2. Where applicable, application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods is hereby excluded.
19.3. У разі спору, що виникає з Договору або у зв'язку з ним, до подання будь-якого позову до суду, що має належну юрисдикцію, Сторони можуть спробувати добросовісно вирішити такий спір протягом тридцяти (30) Календарних днів шляхом переговорів за участю представників, які мають відповідні повноваження на вирішення спору.	19.3. In the event of a dispute arising from or in connection with the Contract, and before filing any action in a court of competent jurisdiction, the Parties may attempt in good faith to resolve such dispute within thirty (30) Calendar Days by negotiation between representatives who have authority to settle the dispute.
19.4. Не зважаючи на Розділ 19.3 вище, якщо спір неможливо вирішити шляхом переговорів, суди, що мають належну юрисдикцію за місцезнаходженням зареєстрованого офісу компанії Michelin, яка уклала Договір, матимуть юрисдикцію на вирішення будь-яких спорів, що виникають із або у зв'язку з Договором.	19.4. Notwithstanding Section 19.3 above, in the event a dispute cannot be resolved through negotiation, the courts of the competent jurisdiction in the location of the Michelin entity's registered office issuing the Contract will have jurisdiction to settle all disputes arising from or in connection with the Contract.

19.5. Не зважаючи на інші положення цього Розділу 19, наскільки це дозволяється застосовним обов'язковим законодавством, Michelin також може вимагати застосування способів судового захисту або заходів забезпечення в суді, що має юрисдикцію.	19.5. Notwithstanding the other provisions of this Section 19, to the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin may also seek equitable relief or an interim injunction in a court of competent jurisdiction.
20. ІНШІ УМОВИ.	20. MISCELLANEOUS TERMS.
20.1. Субпідряд. Michelin може передати будь-які або всі свої зобов'язання згідно з Договором субпідряднику без повідомлення Клієнта. Незважаючи на вищезазначене, Michelin несе відповідальність за дії та бездіяльність будь-якого такого субпідрядника.	20.1. Subcontracting. Michelin may subcontract any or all of its obligations under the Contract without notice to Customer. Notwithstanding the foregoing, Michelin will be responsible for the acts and omissions of any such subcontractor.
20.2. Передача прав. Клієнт не має права передавати Договір або будь-які свої права чи обов'язки за ним без попередньої письмової згоди Michelin. Будь-яка передача (відступлення) прав та обов'язків Клієнтом є недійсною. Договір, а також будь-яке право чи вигода за ним можуть бути в будь-який час передані Michelin його Афілійованій особі.	20.2. Assignment. Customer may not assign the Contract, or any of its rights or obligations hereunder, without Michelin's prior written consent. Any assignment by Customer shall be null and void. The Contract and any right hereunder or interest herein may be assigned at any time by Michelin to an Affiliate.
20.3. Продовження дії. Усі зобов'язання Сторін, що стосуються оплати, відшкодування, відшкодування стосовно вимог, запевнень та будь-яке положення, яке призначене набути чинності чи продовжувати діяти, а також усі зобов'язання за цими Загальними положеннями та умовами, які відповідно до Договору виникають при його припиненні або після його припинення, залишатимуться в силі після припинення або закінчення строку Договору.	20.3. Survival. All obligations of the Parties pertaining to payment, reimbursement, indemnification, warranty, and any provision that is intended to come into or continue in force, and all obligations hereunder which by the terms of the Contract arise at or after termination, shall survive any termination or expiry of the Contract.
20.4. Подільність. Якщо будь-який розділ або частина розділу Договору буде визнано незаконним, недійсним або таким, що не може бути виконаним, така невідповідність законодавству, недійсність або неможливість виконання не впливає на законність, дійсність або можливість виконання інших договірних пунктів. Сторони будуть добросовісно проводити переговори щодо заміни недійсних положень дійсними для досягнення запланованої комерційної чи ділової мети положення, що є незаконним, недійсним або таким, що не може бути виконаним.	20.4. Severability. If any Section or part of a Section of the Contract is declared illegal, null, or unenforceable, this illegality, nullity or unenforceability shall not affect the legality, validity, or enforceability of the other contractual clauses. The Parties shall negotiate in good faith to replace the invalid provisions with valid ones to achieve the intended commercial or business purpose of the illegal, null, or unenforceable provision.
20.5. Мова та повідомлення. Цей Договір підготовлено мовою держави, де зареєстровано компанію Michelin, яка уклала ці Загальні положення та умови. Усі повідомлення та інші повідомлення, необхідні або дозволені згідно з цим Договором та будь-якими іншими договірними відносинами між Сторонами, повинні бути здійснені в письмовій формі мовою цього Договору, мовою, взаємно погодженою Сторонами, або супроводжуватися завіреним перекладом; усі вони є дійсними за умови їх надсилання на	20.5. Language and Notices. The Contract have been prepared in the language of the legal jurisdiction where the Michelin entity issuing the General Terms and Conditions is incorporated. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing in the language of the Contract, a language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the

адреси, зазначені у преамбулі до цього Договору (або на інші адреси, які Сторони повідомили одна одній у письмовій формі), кур'єром, офіційною або експрес-поштою чи поштою з повідомленням про вручення. У разі суперечності між будь-яким повідомленням мовою цього Договору і супроводжуваним завіреним перекладом версія повідомлення мовою цього Договору має перевагу. Будь-яка Сторона може змінити свою адресу для таких повідомлень, надіславши відповідне письмове повідомлення іншій Стороні відповідно до цього Розділу 20.5.	Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.
20.6. Право на перевірку. Клієнт погоджується на запит надавати Michelin фінансові звіти та іншу документацію, обґрунтовано необхідну Michelin для перевірки виконання Клієнтом своїх зобов'язань за цими Загальними положеннями та умовами. Такі записи та документація зберігатиметься Клієнтом щонайменше п'ять (5) років після закінчення строку або припинення Договору. Клієнт погоджується, що всі такі записи та документація будуть надані Michelin для перевірки після письмового повідомлення або його третьої особи - аудитора Michelin за сімдесят дві (72) години. Будь-яка перевірка на місці проводитиметься в звичайний робочий час Клієнта. Michelin залишає за собою право негайно скасувати будь-які вигоди Клієнта за Договором, якщо Клієнт не надасть підтверджуючу документацію, яка задовольняє Michelin.	20.6. Right to Audit. Customer agrees to provide to Michelin, upon request, financial records, and other documentation reasonably necessary for Michelin to verify that Customer has performed its obligations hereunder. Such records and documentation will be kept by Customer for a minimum of five (5) years after expiration or termination of the Contract. Customer agrees that all such records and documentation will be made available to Michelin for audit upon seventy-two (72) hours' written notice from Michelin or its third-party auditor. Any on-site audit will be conducted during Customer's normal business hours. Michelin reserves the right to immediately withdraw all benefits under the Contract if Customer fails to provide supporting documentation to Michelin's satisfaction.
20.7. Повнота домовленостей. Договір, а також усе, що включено шляхом посилання, як зазначено у цьому документі, становлять повну домовленість між Сторонами та заміняють всі попередні письмові документи чи листування (за наявності) щодо предмета цих Загальних положень та умов.	20.7. Entire Agreement. The Contract and anything incorporated by reference herein constitute the entire agreement between the Parties and shall supersede all previous written documents or correspondence (if any) on the subject matter hereof.
20.8. Укладення/примірники. Наскільки це застосовно, при підписанні, Договір може бути укладений в будь-якій кількості примірників, кожен з яких вважатиметься оригіналом, але всі вони разом становитимуть один і той самий документ. Договір був укладений належним чином уповноваженими представниками Сторін, і підписання Договору електронним підписом за допомогою засобів Електронної передачі даних має таку ж зобов'язуючу юридичну силу, як і фізичний підпис.	20.8. Execution/Counterparts. To the extent applicable, upon signature, the Contract may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original but all of which taken together will constitute one and the same instrument. The Contract have been executed by the Parties' duly authorized representatives and electronic signature of the Contract made through the means of Electronic Transmission shall be as legally binding as a physical signature.
20.9. Відносини Сторін. Договір застосовується до продажу Michelin Товарів Michelin Клієнту і жодна зі Сторін не передбачає створення франчайзингових відносин (відносин комерційної концесії) між Сторонами. Клієнт	20.9. Relationship of the Parties. The Contract apply to the sale of Michelin Products to Customer by Michelin and is not intended by either Party to constitute a franchise relationship between the Parties. Customer has not paid a franchise fee to

не сплатив Michelin комісію за франшизу та не здійснює діяльність відповідно до бізнес-моделі, наданої Michelin. Крім того, Договір не повинен тлумачитися як створення спільного підприємства, асоціації, партнерства, працевлаштування або іншої ділової організації чи агентських відносин між Клієнтом і Michelin.	Michelin and is not operating pursuant to a business system supplied by Michelin. Further, the Contract shall not be construed to create a joint venture, association, partnership, employment, or other force of business organization or agency relationship between Customer and Michelin.
20.10. Відмова. Нездійснення будь-якою зі Сторін примусового виконання або нездійснення нею будь-яких своїх прав згідно з будь-яким положенням Договору не повинні тлумачитися як відмова від таких прав. Застосування будь-якого звичаю, практики чи порядку ведення справ не є відмовою від будь-якого положення Договору.	20.10. Waiver. Either Party's failure to enforce or exercise any of its rights under any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of such rights. No custom, practice, or course of dealing constitutes a waiver of any provision of the Contract.
20.11. Зміни та доповнення. Наскільки це дозволено застосовним обов'язковим законодавством, Michelin залишає за собою право змінювати Договір в будь-який час. Змінені Загальні положення та умови застосовуються з моменту їх першого оприлюднення незалежно від способу його здійснення. Застосовні оновлені Загальні положення та умови доступні на веб-сайті Michelin.	20.11. Amendments. To the extent permitted by applicable mandatory law, Michelin reserves the right to modify the Contract at any time. The amended General Terms and Conditions are applicable from the moment they have first been made available regardless of the communication method. The applicable updated General Terms and Conditions Are available on Michelin's website.
20.12. Розбіжності. Якщо між будь-яким з положень цих Загальних положень та умов і наступними Регіональними умовами існує будь-яка розбіжність чи неясність тлумачення, така розбіжність вирішується відповідно до наступного порядку пріоритету: Регіональні умови мають пріоритет перед цими Загальними положеннями та умовами.	20.12. Conflicts. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules, such conflict shall be resolved in accordance with the following order of precedence: Regional Terms Schedules and then these General Terms and Conditions.
20.13. Якщо існує будь-яка розбіжність або неясність тлумачення між будь-яким із положень цих Загальних положень та умов і наступних Регіональних угод, а також будь-якою документацією Клієнта (такої як Замовлення, загальні умови придбання тощо), ці Загальні положення та умови та наступні Регіональні умови матимуть перевагу.	20.13. If there is any conflict or ambiguity between any of the provisions of these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules and any Customer documentation (such as Orders, general terms of purchase, etc.) these General Terms and Conditions and subsequent Regional Terms Schedules shall prevail.

РЕГІОНАЛЬНІ УМОВИ MICHELIN (УКРАЇНА)	REGIONAL TERMS SCHEDULES MICHELIN (UKRAINE)
РЕГІОНАЛЬНА УГОДА № Agreement Number від Agreement Start Date м. Київ	REGIONAL AGREEMENT # Agreement Number of Agreement Start Date Kyiv
<u>ПРЕАМБУЛА</u>	<u>PREAMBLE</u>
Товариство з обмеженою відповідальністю «МІШЛЕН УКРАЇНА», надалі іменоване «Michelin», в особі: 1. Michelin Business Representative Local L - Michelin Business Rep Role Loc Language 2. Second Mich Rep Loc Lang - Second Mich Rep Role Loc Lang	MICHELIN UKRAINE Limited Liability Company, hereinafter referred to as “Michelin”, represented by: 1. First Name Last Name - Sales Job Role 2 Michelin Business Representative Second - Second Mich Rep Role, and
Customer Legal Entity Local language , надалі іменоване «Клієнт», в особі Customer Legal Rep Name Local language, що діє на підставі Статуту, з іншого боку,	Account Name , hereinafter referred to as “Customer”, represented by the First Name Last Name on the basis of the Charter, on the other hand,
разом надалі іменовані «Сторони», а кожна окремо «Сторона», уклали ці Регіональні умови (надалі – «Регіональна Угода») про таке:	hereinafter jointly referred to as “Parties”, and separately as “Party”, have concluded this Regional Terms Schedules (hereinafter referred to as “Regional Agreement”) as follows:
Ці Регіональні умови застосовуються разом з Загальними положеннями та умовами в чинній редакції.	These Regional Terms Schedules are applied in conjunction with the General Terms and Conditions of the current version.
Предмет Договору: Michelin зобов'язується протягом строку Договору відповідно до Замовлень Клієнта поставляти Товари окремими партіями, а Клієнт зобов'язується приймати та оплачувати Товари в кількості, асортименті, за ціною, та на умовах, передбачених Договором та погоджених Сторонами.	Subject of the Contract: Hereby, Michelin, during the term of the Contract, undertakes to supply Products according to the Customer's Orders by separate lots, and the Customer undertakes to accept and pay for Products in quantity, the nomenclature, under the price and on the conditions stipulated by the Contract and agreed by the Parties.
Найменування Товару, номенклатура, ціна і загальний обсяг поставки визначається у рахунках-фактурах на окрему партію Товару та остаточно узгоджуються і зазначаються у видаткових накладних та товарно-транспортних накладних, що є невід'ємною частиною Договору.	The title of Products, the nomenclature, price and total amount of delivery are defined in the invoices for payment on the correspondent lot of Products and finally agreed by Parties and specified in the delivery notes and consignment notes being an integral part of the Contract.
Ці Регіональні умови доповнюють або змінюють положення Загальних положень та умов наступним чином:	These Regional Terms Schedules supplement or amend the provisions of the General Terms and Conditions as follows:
<u>1. ВИЗНАЧЕННЯ.</u>	<u>1. DEFINITIONS</u>
а) Доповнити Розділ 1.1 (Визначення) наступними положеннями, а якщо якісь з положень наявне, замінити їх наступною редакцією:	а) Supplement Section 1.1 (Definitions) with the following provisions, and if any of them exist, then replace them with the following wording:
Товари – шини, виготовлені під торговими марками “Michelin”, “BFGoodrich”, «Kleber», “Kormoran”, “Tigar”, відновлені шини (Ремікс), тощо, в тому числі супутні товари та друкована продукція (карти, путівники та ін.);	Products – tires produced under the brand names “Michelin”, “BFGoodrich”, «Kleber», “Kormoran”, “Tigar”, retread tires (the Remix), etc, as well as other associated goods and printed materials (maps, guides, etc.);
Клієнтська служба – уповноважений представник Michelin, відповідальний за внесення, зміну та скасування Замовлень, і відповідальний за комунікацію з Клієнтом.	Customer service – authorized person of Michelin responsible for placing, changing and canceling Orders, and responsible for communication with the Customer.

Комерційний відділ - уповноважений представник Michelin, відповідальний за надання інформації про політику Michelin стосовно продажу Товарів та основних умов для організації поставок.	Commercial department – authorized person of Michelin responsible for providing information on Michelin's policy and the sale of Products, as well as on the basic conditions for the organization of deliveries.
Замовлення - повідомлення, яке Клієнт направляє Michelin із зазначенням в ньому типу, кількості, якості, ціни та іншої інформації про Товари для їх поставки Клієнту.	Order – a message sent by the Customer to Michelin specifying the type, quantity, quality, price, and other information about Products for delivery to the Customer.
Підтвердження Замовлення – повідомлення Michelin про можливість виконання Замовлення на зазначених в умовах, про що Michelin ставить відповідну відмітку у електронній системі замовлень Michelin або в інший спосіб сповіщає Клієнта з повідомленням про орієнтовний час його виконання.	Confirmation of the Order (Order Confirmation) – notification by Michelin about the possibility of executing the Order under specified conditions, about which Michelin makes a corresponding mark in Michelin electronic ordering system or in another way notifies the Customer about the estimated time of its execution.
<u>2. РОЗМІЩЕННЯ, ПРИЙНЯТТЯ ТА ДОСТАВКА ЗАМОВЛЕНЬ.</u>	<u>2. PLACEMENT, ACCEPTANCE AND DELIVERY OF ORDERS.</u>
b) Доповнити Розділ 2.1 наступними положеннями:	b) Supplement Section 2.1 with the following provisions:
2.1.1. Поставка Товару Клієнту здійснюється на його Замовлення, яке вважається офертою. Про прийняття Замовлення і готовність Товару до поставки Michelin повідомляє Клієнта шляхом направлення Клієнту повідомлення по електронній пошті та з виставленням рахунку-фактури на оплату.	2.1.1. Products are delivered to the Customer based on his Order, which is considered an offer. Michelin shall inform the Customer on acceptance of the Order and readiness of Products for shipment by sending of the notification by e-mail and making out an invoice for payment.
2.1.2. Замовлення на поставку Товару направляється Клієнтом Michelin електронною поштою або через електронні сервіси Michelin з зазначенням Товарів та строків, коли Клієнт готовий прийняти Товари. Після розміщення Замовлення Michelin приймає його або може відмовити з будь-яких причин, повідомляючи Клієнта електронною поштою, через електронні сервіси Michelin або іншим чином. Замовлення, прийняте Michelin, означає, що Michelin готовий здійснити поставку Товарів, якщо інше не зазначено Michelin.	2.1.2. The Order for the delivery of Product is sent by the Customer to Michelin by e-mail or through electronic services of Michelin, indicating Products and the terms when the Customer is ready to accept Products. Once an Order is placed, Michelin accepts it or may reject it for any reason, notifying the Customer about its decision by e-mail, through electronic services of Michelin, or otherwise. An Order accepted by Michelin means that Michelin is ready to deliver Products unless otherwise indicated by Michelin.
2.1.3. Необхідні вимоги для прийняття (виконання) Замовлення Michelin: а) повнота необхідних даних про Клієнта; б) зазначення Клієнтом в Замовленні кодів Товарів, які замовляються відповідно до прайс-листа Michelin; в) зазначення Клієнтом в Замовленні кількості Товарів, які замовляються.	2.1.3. Necessary requirements for accepting (executing) the Order by Michelin: a) completeness of the necessary data about the Customer; b) indicating by the Customer in the Order the code of Products that is being ordered under the price-list of Michelin; c) indicating by the Customer in the Order the quantity of Products being ordered.
2.1.4. Клієнт повинен повідомити як Клієнтську службу, так і Комерційний відділ Michelin про будь-які зміни даних, що мають значення для поставки Товарів, до розміщення будь-яких нових Замовлень.	2.1.4. The Customer shall inform both the Customer Service and the Commercial Department of Michelin about any data changes relevant to the delivery of the Products before placing any new Orders.
2.1.5. За запитом Клієнта представник Клієнтської служби Michelin може направляти Клієнтові інформацію по прийнятим Замовленням («портфель замовлень») на його електронну адресу (e-mail) не частіше 2 (двох) разів на місяць.	2.1.5. At the request of the Customer, a representative of Customer Service of Michelin may send to the Customer the information on accepted Orders (orders portfolio) by e-mail no more than 2 (two) times a month.

2.1.6. Michelin самостійно визначає мінімальну кількість Товару у відповідній партії для відвантаження його Клієнту, що зазначається в Замовленні.	2.1.6. Michelin independently determines the minimum quantity of Products in the relevant batch for shipment to the Customer, which is indicated in the Order Confirmation.
2.1.7. Після Підтвердження Замовлення Michelin: - виставляє Клієнтові рахунок-фактуру, якщо він купує Товари на умовах передплати; - відвантажує Товари Клієнту і виставляє рахунок-фактуру, якщо Клієнту надані умови відстрочення платежу.	2.1.7. After Order Confirmation Michelin: - issues the invoice to the Customer if it buys Products on the prepayment basis. - dispatches Products and sends invoice to the Customer if the Customer is given conditions for delaying payment.
3. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ТА РИЗИКИ.	3. TITLE AND RISK.
с) Змінити Розділ 3.2 та викласти його в наступній редакції:	с) Section 3.2 shall be modified and shall read as follows:
3.2. Товар вважається переданим у власність Клієнту з моменту підписання Клієнтом товарно-транспортної накладної, яка підтверджує отримання відповідного Товару.	3.2. Products are considered as transferred into the ownership of the Customer from the moment of the signature by the Customer of the consignment note confirming receipt of the relevant Products.
4. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН	4. PARTIES RIGHTS AND OBLIGATIONS
д) Доповнити Розділ 4.1. наступними положеннями:	д) Supplement Section 4.1. with the following provisions:
4.1.1. Клієнт має право: - вимагати передачі поставленого Товару; - використовувати електронні сервіси Michelin з метою оптимізації замовлень та здійснення поставок Товару.	4.1.1. The Customer has the right: - to demand transfer of the supplied Products; - to use the electronic services of Michelin in order to optimize the Orders and deliver Products.
4.1.2. Michelin має право: - вимагати оплати Товару і сплати штрафних санкцій, якщо Клієнт оплачує Товар несвоєчасно; - вимагати від Клієнта виконання інших Розділів Договору та сплати відшкодувань в разі їх порушення.	4.1.2. Michelin has the right: - to demand payment for the Products and payment of penalties if the Customer does not pay for the Products in due time; - to demand from the Customer performance of others Sections of the Contract and payment of compensations in case of its violation.
е) Доповнити Розділ 4.2. (Обов'язки Клієнта) наступними положеннями:	д) Supplement Section 4.2. (Customer's obligations) with the following provisions:
4.2.7. здійснити всі необхідні дії, для приймання Товару відповідно до погоджених Замовлень;	4.2.7. to make all necessary actions to accept the Products in accordance with the agreed Orders;
4.2.8. оплатити Товар за ціною, зазначеною у рахунку-фактурі наданому Michelin.	4.2.8. pay for the Products under the price established according to the invoice provided by Michelin.
4.2.9. під час продажу Товару споживачам Клієнт зобов'язаний у присутності споживача здійснити перевірку якості, характеристик та комплектності Товару, інформувати споживача про правила користування та експлуатації Товару відповідно до наданої технічної документації, а також інформації розміщеної на сайті : http://www.michelin.ua .	4.2.9. during the sale of Products to the consumers, the Customer shall, in the presence of the consumer, verify the quality, characteristics and completeness of Products, inform the consumer on service and operating rules in accordance with the provided technical documentation, and information on the web-site http://www.michelin.ua .
4.2.10. постачати, продавати, передавати, повторно передавати, іншим чином надавати або використовувати Товари тільки у спосіб дозволений застосовним законодавством. Забороняється здійснення будь-яких операцій, якщо вони прямо чи опосередковано стосуються будь-якої Особи під обмеженнями, будь-якої фізичної чи юридичної особи, яка є резидентом, розташована, зареєстрована, чи має головний офіс у будь-якій юрисдикції, на яку поширюються відповідні Торговельні обмеження, або для будь-якого	4.2.10. only supply, sell, transfer, re-transfer, otherwise make available or use Products as permitted by applicable law. Any operations are prohibited, if they are related directly or indirectly, to any Restricted Person, any individual, entity or body resident, located, registered, incorporated, domiciled or headquartered in any jurisdiction targeted by applicable Trade Restrictions, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Trade Restrictions.

використання, мети чи діяльності, яка заборонена чи іншим чином обмежена Торговельними обмеженнями.	
4.3. Michelin зобов'язаний: - передати Клієнту Товар, що відповідає умовам Договору стосовно якості, кількості, номенклатури.	4.3. Michelin is obliged: - to transfer to the Customer Products corresponding to conditions of the Contract about quality, quantity, nomenclature.
<u>6. ПРИЙНЯТТЯ КЛІЄНТОМ ТОВАРІВ АБО ВІДМОВА КЛІЄНТОМ ВІД ТОВАРІВ.</u>	<u>6. CUSTOMER'S ACCEPTANCE OR REJECTION OF PRODUCTS.</u>
f) Доповнити Розділ 6 наступними положеннями:	f) Supplement Section 6 with the following provisions:
6.7. Доставка Товарів здійснюється Michelin до узгодженого в Замовленні місця доставки.	6.7. Delivery of the Products is effected by Michelin to the place of delivery agreed in the Order.
6.8. Доставка виконується за рахунок Michelin. Розвантаження виконується Клієнтом (вантажодержувачем) його власними силами та за його рахунок одразу після надання документів представникам перевізника Товарів. Усі інші витрати (простій автотранспорту, подальше завантаження/розвантаження Товарів та перевезення) оплачує Клієнт.	6.8. Delivery is performed at the expense of Michelin. Discharge of Products is performed by the Customer (consignee) by his own forces and at his own expense immediately after providing the documents to the representatives of the carrier of Products. All other expenses (idleness of automobile transport, further charging and discharge of the Products and transportation) shall be paid by the Customer.
6.9. Необхідні вимоги для Покупця для отримання Товарів після доставки: - наявність печатки (у разі застосування) та підпису відповідальної особи на видаткових накладних, товарно-транспортних накладних та оригінал довіреності від Клієнта, яка уповноважує на отримання доставлених Товарів із пред'явленням паспорта уповноваженої особи Клієнта.	6.9. Necessary requirements in order for the Customer to receive the Products after delivery: - seal (if using) and signature of the responsible person on the delivery notes and consignment notes and original of the power of attorney of the Customer authorizing to receive delivered Products, submitting the passport of the authorized person of the Customer.
У випадку невиконання вищезазначених вимог Клієнтом перевізник не має права постачати Товари. В цьому випадку Michelin може організувати повторну доставку Товарів Клієнту, якщо Клієнт надасть письмове або по електронній пошті підтвердження своєї готовності отримати Товари належним чином, але Michelin залишає за собою право збільшити строк доставки на свій власний розсуд, повідомивши Клієнта додатково про фактичну дату повторної доставки. Разом з тим Клієнт зобов'язаний компенсувати всі додаткові витрати, пов'язані зі зривом первісної доставки та необхідністю організувати повторну доставку.	In case of non-fulfillment of the aforesaid requirements by the Customer, the carrier is not entitled to supply Products. In this case Michelin can organize a repeat delivery of Products to the Customer if the Customer provides a written or e-mail confirmation of his readiness to receive the Products in proper way, but Michelin reserves the right to extend the term of delivery at its own discretion, at the same time advising the Customer additionally on the actual date when the repeat delivery shall happen. At the same time the Customer should be liable to cover all the extra expenses associated with the failure of the original delivery and the necessity to organize the repeat delivery.
6.10. Товари поставляються без упаковки, способом, що забезпечує їх збереження під час транспортування у відповідності зі стандартами Michelin.	6.10. Products shall be delivered unpacked, in a way that ensures their safety during transportation according to the standards of Michelin.
6.11. При прийманні Товарів Клієнт зобов'язаний здійснити розвантаження Товару протягом 4-х годин з моменту прибуття транспортного засобу до місця доставки.	6.11. When accepting the Products, the Customer shall unload the Products within 4 hours from the moment the vehicle arrives at the place of delivery.
6.12. У випадку, якщо Клієнт порушує часові обмеження, встановлені для розвантаження Товарів, він зобов'язаний відшкодувати Michelin збитки, пов'язані з простоєм транспорту перевізника, протягом 3 (трьох) банківських днів з	6.12. In case if the Customer breaches the time limits stipulated for unloading Products, the Customer is obliged to reimburse Michelin for the damages connected with idleness of automobile transport of the carrier during 3 (three) banking days from the moment

моменту відповідної вимоги Michelin. Розмір таких збитків визначається Michelin самостійно і підтверджується відповідними розрахунками за підписом уповноваженої особи та печаткою перевізника.	of relevant demand of Michelin. The extent of damages is determined by Michelin independently and shall be confirmed by relevant calculations, signed by the authorized person and bearing the seal of the carrier.
6.13. Клієнт зобов'язаний розвантажити Товари таким чином, щоб у разі виявлення нестачі, невідповідності асортименту Товарів, представник перевізника міг достовірно підтвердити факт нестачі або невідповідності асортименту. Рекомендується проводити розвантаження Товарів на окремому майданчику, не допускаючи змішування Товарів з іншим товаром Клієнта.	6.13. The Customer shall be obliged to unload Products in such a manner that, in case of revealing of insufficiency or non-correspondence of assortment of Products, the carrier representative would be able to truly confirm the fact of insufficiency or non-correspondence of assortment. It is recommended to carry out the unloading of the Products on a separate platform, not allowing mixing of Products with other goods of the Customer.
6.14. Клієнт зобов'язується приймати вантаж від Michelin з належним оформленням товаросупровідних документів до доставки.	6.14. The Customer is obliged to accept the Products of Michelin with due execution of the shipment documents accompanying the delivery.
6.15. У разі не підписання видаткових накладних Клієнтом протягом 10 (десяти) Робочих днів з дати отримання Товару, видаткові накладні вважаються підписаними на підставі відміток у товарно-транспортних накладних.	6.15. In case the delivery notes are not signed by the Customer within 10 (ten) Business days upon receipt of Products, the delivery notes are considered signed based on signatures on consignment notes.
6.16. Приймання Товарів Клієнтом здійснюється у відповідності до Інструкції про порядок приймання продукції виробничо-технічного призначення та Товарів народного споживання за якістю, затвердженої постановою Держарбітражу при Раді Міністрів СРСР від 25 квітня 1966 року № П-7, з урахуванням умов передбачених Договором. У випадку зникнення або пошкодження Товарів в процесі доставки або прострочення доставки з вини перевізника Клієнт зобов'язується докласти всіх зусиль та застосувати всі можливі заходи з метою сприяння Michelin у пред'явленні відповідних вимог до перевізника, і в кінцевому результаті пред'явити позов проти останнього та брати участь у провадженнях.	6.16. Receipts of Products by the Customer are fulfilled in accordance with the Regulations on the procedure for acceptance of industrial and consumer Products on quality adopted by the resolution of the State Arbitration of the Council of Ministers of the USSR of April 25, 1966, № P-7, subject to the provisions hereof. In the case of the disappearance of or damage to Products. In case Products appear to be missing or defective upon delivery or there are accidents, delays of delivery caused by actions of the carrier, the Customer undertakes to make all efforts and use all possible means to assist Michelin in presenting respective claims to the carrier and to ultimately sue the latter, as well as participate in the proceeding.
6.17. Michelin не несе відповідальності за будь-які збитки, викликані неналежною експлуатацією та зберіганням Товарів. Клієнт повинен дотримуватися умов, описаних у Правилах з транспортування та зберігання шин та інших документах Michelin, що стосуються, зокрема, транспортування, зберігання, монтажу, накачки, тиску повітря і експлуатації шин. Клієнт повинен самостійно доводити їх до відома кінцевих споживачів.	6.17. Michelin shall not be liable for any damage caused by the undue operation and storage of Products. The Customer shall observe the Rules of transportation and storage of Products and other documents of Michelin on transportation, storage, mounting, inflation, air pressure and tire operation; The Customer shall inform the final consumers on such requirements.
6.18. Вимоги щодо кількості, асортименту або якості поставлених Товарів приймаються на розгляд у письмовій формі з доданими підтверджуючими документами відповідно до Розділів 6.19. – 6.20. Договору. Після закінчення зазначеного строку вимоги по кількості та асортименту не приймаються і не розглядаються Michelin.	6.18. Claims with regard to quantity, assortment or quality of the delivered Products shall be accepted for consideration in writing, accompanied by the confirming documents in accordance with Sections 6.19. – 6.20. herein. Upon termination of the indicated term, no claims with regard to quantity, assortment or quality shall be accepted and considered by Michelin.
6.19. Клієнт при виявленні невідповідності якості, кількості та номенклатури отриманих шин	6.19. The Customer, at detection of discrepancy of quality, quantity and the nomenclature of the received

товаросупровідним документам приймає Товар та має зазначити про невідповідність в товарно-транспортній накладній, підписаний Клієнтом та водієм відповідальним за доставку Товарів, підписує видаткову накладну та складає в 2-х примірниках акт-вимогу за формою встановленою Michelin, який повинен бути підписаний Клієнтом та водієм відповідальним за доставку Товарів, та зобов'язаний протягом 24 (двадцяти чотирьох) годин направити акт-вимогу Michelin та повідомити Клієнтську службу Michelin з зазначенням виду невідповідності, кількості Товарів по кожному виду невідповідності і по кожній партії, номер товарно-транспортної накладної, що засвідчує дану партію з направленням копії вимоги та підтверджуючими фото або відео матеріалами. При необхідності, Michelin має право направити відповідного спеціаліста для огляду невідповідності.	Products to the accompanying documents, shall accept the Products and make a note about discrepancy in the consignment note certified by the Customer and driver responsible for the Products delivering, and shall sign the delivery note and prepare Act of claim in 2 copies according to form set by Michelin and signed by responsible driver, and shall be obliged during 24 (twenty four) hours to send an Act of claim to Michelin and notify Customer Service of Michelin specifying a kind of discrepancy, quantity of the Products per each kind of discrepancy and on each lot, number of the consignment note certifying the given lot with the copy of the claim and supporting photo or video materials. If necessary, Michelin has the right to refer an appropriate specialist to examine the discrepancy.
6.20. У випадку виявлення Клієнтом прихованих недоліків шин вимога повинна бути складена та направлена Michelin протягом 8 (восьми) днів з моменту виявлення невідповідностей у порядку, встановленому в Розділі 6.19. Договору.	6.20. In case of detection by the Customer of latent defects of the Products, the claim should be made and sent within 8 (eight) days from the moment of detection of discrepancies in the order established by Section 6.19. hereof.
6.21. Замінені Товари з недоліками повертаються Michelin за його рахунок.	6.21. The replaced defected Products are returned to Michelin at its cost.
6.22. Michelin (технічна служба або представник) дає висновок про якість шини і причини пошкодження, який є підставою для прийняття або неприйняття вимоги Клієнта.	6.22. Michelin (technical service or the representative) draws the conclusion about the quality of the tire and the reason of damage, which is the basis of acceptance or non-acceptance of the claim of the Customer.
<u>7. ЦІНИ, ВИСТАВЛЕННЯ РАХУНКІВ ТА ПОДАТКИ.</u>	<u>7. PRICING, INVOICING AND TAXES.</u>
g) Доповнити Розділ 7 наступними положеннями:	g) Supplement Section 7 with the following provisions:
7.7. Загальна ціна Договору складається із загальної ціни Товарів, що постачаються за Договором.	7.7. The total value of the Contract shall be equal to the total summarized value of all Products to be supplied under the Contract.
7.8. Ціна Товарів визначається на підставі тарифів Michelin, чинних на дату Підтвердження Замовлень.	7.8. The price of Products shall be determined on the basis of the tariffs of Michelin acting on the date of the Confirmation of Orders.
7.9. Ціни на Товари вказуються у видаткових накладних, рахунках-фактурах на оплату на кожну поставку Товару, які є невід'ємною частиною Договору.	7.9. The prices for Products are specified in the delivery notes and invoices for payment on the corresponding supply of Products, being an integral part of the Contract.
7.10. Michelin залишає за собою право в односторонньому порядку змінити ціни на Товари, в тому числі після підтвердження Замовлення Клієнтом. В цьому разі Michelin повідомляє Клієнта про такі зміни. Клієнт має право змінити Замовлення або залишити його без змін та прийняти зміну ціни.	7.10. Michelin reserves the right to unilaterally change the price of Products, including after Order confirmation by the Customer. In this case, Michelin notifies the Customer about such changes. The Customer has the right to modify the Order or to leave it unchanged and accept price changes.
7.11. У випадку, якщо у видатковій накладній була допущена помилка щодо ціни Товару, Michelin проводить коригування ціни шляхом укладання	7.11. In case of a mistake in the price of Products indicated in the delivery note, Michelin issues the Protocol of Price adjustment to the delivery note that

Протоколу коригування ціни до видаткової накладної, який підписується Сторонами і є невід'ємною частиною Договору.	should be signed by both Parties and is an integral part of the Contract.
7.12. Відповідно до маркетингової політики Michelin Клієнту можуть надаватися знижки на розсуд Michelin за умови, що всі поставлені Товари, що підлягали оплаті на момент надання знижки, були оплачені Клієнтом в повному обсязі.	7.12. In accordance with the marketing policy of Michelin, the Customer can be granted discounts by Michelin at own discretion of Michelin, provided all Products due by the time when the discounts are granted, have been paid by the Customer.
7.13. Сторони допускають можливість зміни ціни Товарів після оплати, про що Сторони підписують відповідний документ.	7.13. The Parties acknowledge the possibility of changing the price of the Products after payment, in which case the Parties sign a relevant document.
7.14. Клієнту також можуть бути надані додаткові сезонні або акційні знижки відповідно до чинної комерційної політики Michelin.	7.14. The Customer can be granted additional seasonal or promotional discounts in accordance with Michelin's current commercial policy.
<u>8. ОПЛАТА.</u>	<u>8. PAYMENT.</u>
h) Доповнити Розділ 8 наступними положеннями:	h) Supplement Section 8 with the following provisions:
8.12. При наданні Клієнту відстрочки платежу Товар оплачується Клієнтом не пізніше ніж у строк, зазначений у відповідному рахунку-фактурі.	8.12. If the Customer is granted a deferred payment, Products shall be paid by the Customer no later than the time specified in the corresponding invoice.
8.13. У випадку, якщо інше не передбачене Договором, Клієнт здійснює оплату за Договором шляхом банківського переказу грошових коштів у гривні на банківський рахунок Michelin, реквізити якого зазначені у відповідному рахунку-фактурі. В реквізитах платіжного доручення Клієнт зобов'язаний вказувати номер та дату рахунку-фактури на оплату Товарів. У випадку отримання оплати від Клієнта без зазначення реквізитів рахунку-фактури або видаткової накладної, що не дозволяє ідентифікувати платіж за відповідний Товар, така оплата зараховується в погашення заборгованості по більш раннім поставкам.	8.13. Unless otherwise provided by the Contract, the Customer shall make his payments by bank transfer in UAH to the bank account of Michelin, details of which are indicated in the corresponding invoice. In the details of his bank payment order the Customer shall indicate the number and the date of the invoice for payment to pay for the Products. In the case when the payment comes from the Customer without specifying the details of the invoice for payment or delivery note, which does not allow identification of the payment for the corresponding Products, such payment is included in the repayment of the debt for earlier deliveries.
<u>9. ПРОСТРОЧЕННЯ ОПЛАТИ АБО НЕСПЛАТА; ЗМІНА ФІНАНСОВОГО СТАНУ.</u>	<u>9. LATE OR NON-PAYMENT; CHANGE OF FINANCIAL STATUS.</u>
i) Доповнити Розділ 9 наступними положеннями:	i) Supplement Section 9 with the following provisions:
9.5. Сторони несуть матеріальну відповідальність за невиконання зобов'язань, передбачених Договором, у відповідності з положеннями Договору та застосовного законодавства України.	9.5. The Parties bear the property responsibility for default of the obligations stipulated by the Contract, according to the Contract and the applicable legislation of Ukraine.
9.6. У разі прострочення оплати Товарів згідно Договору Клієнт сплачує Michelin пеню у розмірі подвійної облікової ставки НБУ, нараховані на прострочену суму за кожен день прострочення. Крім того, Клієнт повністю відшкодовує Michelin (понад розмір пені), будь-які збитки, понесені в результаті затримки оплати, включаючи, але не обмежуючись, штрафи за порушення застосовного податкового законодавства України. Крім сплати пені Клієнт зобов'язаний сплатити суму боргу з урахуванням встановленого індексу інфляції за весь час прострочення, а також три проценти річних від простроченої суми.	9.6. In the event of a delay in payment for the Products under the Contract, the Customer shall pay to the Seller the penalty in amount of double discount rate of NBU, calculated on the overdue amount for each day of delay. In addition, the Customer shall fully compensate Michelin (over the size of interest) for any losses incurred as a result of the payment delay, including, but not limited to, penalties for violations of applicable tax legislation of Ukraine. In addition to paying the penalty, the Customer is obliged to repay the outstanding debt, applying the established inflation index for the entire period of delay, as well as interest at the rate of three percent per annum on the overdue amount.

9.7. У разі якщо Клієнтом було складено Акт-вимога, який був прийнятий Michelin за запитом Клієнта, Michelin повертає сплачені кошти за неякісний Товар або зараховує суму надмірно сплачених коштів в рахунок наступних поставок.	9.7. In case the Customer issued the Act of claim and Michelin accepted it, at the Customer's request, Michelin will refund the money paid for a low-quality Product or credit the amount of overpaid money to the account of subsequent deliveries.
9.8. Клієнт несе відповідальність за повноту, достовірність та своєчасність надання Michelin інформації, необхідної для поставки Товарів.	9.8. The Customer is responsible for the completeness, accuracy and timeliness of the information necessary for the delivery of Products.
9.9. У разі відмови від оплати замовленого Товару або відмови прийняти Товар Клієнт компенсує Michelin витрати та збитки, пов'язані з зберіганням, перевезенням та організацією поставки такого Товару.	9.9. In case of refusal to pay for the ordered Products, or refusal to accept the Products, the Customer shall compensate Michelin for costs and losses related to the storage, transportation and organization of the delivery of such Products.
14. ГАРАНТІЯ НА ТОВАРИ ТА ПІВІДКЛИКАННЯ.	14. PRODUCT WARRANTY AND RECALL.
ж) Доповнити Розділ 14 наступними положеннями:	ж) Supplement Section 14 with the following provisions:
14.6. Якість поставленого за Договором Товару відповідає національним стандартам якості шин для легкових автомобілів, для вантажних автомобілів і автобусів та спецтранспорту.	14.6. Quality of the Products delivered under the Contract corresponds to the national standards of quality of the tires for cars, for trucks and buses, and special vehicles.
14.7. На Товар надається гарантія виробника відповідно до юридичних вимог, що діють в Україні, за умови дотримання правил перевезення, зберігання, експлуатації, визначених нормативними актами і виробником для кожної моделі шин. Зобов'язання Michelin та права Клієнта за такою гарантією обмежені ремонтом або заміною Товарів, або відшкодуванням його вартості за ціною відповідної поставки Товарів, якщо Товари отримані зі складу Michelin.	14.7. Product is covered by a manufacturer's warranty according to the legal requirements in force in Ukraine, subject to the rules of transportation, storage, operation, set by state regulations and the manufacturer for each model. Obligations of Michelin and rights of the Customer under such guarantee shall be limited to repair and replacement of Products or indemnification of its cost at the supply price, if Products are received from Michelin warehouse.
14.8. Michelin дає висновок про причини недоліків або пошкодження, яке є підставою для задоволення гарантійних вимог.	14.8. Michelin makes the conclusion about the reason of the defects and damages which is the basis for the warranty requirements satisfaction.
14.9. Клієнт приймає вимоги від кінцевих споживачів стосовно якості Товарів та гарантійних вимог та повідомляє Michelin протягом 24-х годин з моменту отримання вимоги.	14.9. The Customer accepts claims from end consumers regarding the quality of Products and warranty claims and informs Michelin within 24 hours from the moment of receiving the claim.
20. ІНШІ УМОВИ	20. OTHERS TERMS
к) Змінити Розділ 20.5 Договору та викласти його в наступній реакції:	к) Amend Section 20.5 of the Contract and set it forth as follows:
20.5. Мова та повідомлення. Договір складається англійською та українською мовою. Усі зміни до Договору маю бути зроблені українською та англійською мовами. Усі повідомлення та інші повідомлення, необхідні або дозволені згідно з Договором та будь-якими іншими договірними відносинами між Сторонами, повинні бути здійснені в письмовій формі або українською мовою (тільки у випадку коли таке повідомлення не стосується змін умов Договору), обома мовами Договору, мовою, взаємно погодженою Сторонами, або супроводжуватися завіреним перекладом; усі вони є дійсними за умови їх надсилання на адреси, зазначені у преамбулі до Договору (або на інші адреси, які Сторони повідомили одна одній у	20.5. Language and Notices. The Contract shall be prepared in English and Ukrainian language. All amendments to the Contract shall made in Ukrainian and English languages. All notices and other communications required or permitted under the Contract and any other contractual relationship between the Parties shall be in writing either in Ukrainian language (only if such notice does not concern changes to the terms of the Contract), in the both languages of the Contract, other language mutually agreed by the Parties, or accompanied by a certified translation, all of such shall be valid, subject to their being sent to the addresses referred to in the introduction of the Contract (or to other addresses which the Parties shall have communicated to each

письмовій формі), кур'єром, зареєстрованим листом, експрес-поштою чи поштовим відправленням з повідомленням про вручення. У разі суперечності між будь-яким повідомленням мовою Договору і супроводжуваним завіреним перекладом версія повідомлення мовою Договору має перевагу. У разі суперечності між будь-яким повідомленням англійською мовою та іншою мовою Договору версія повідомлення англійською мовою має перевагу. Будь-яка Сторона може змінити свою адресу для таких повідомлень, надіславши відповідне письмове повідомлення іншій Стороні відповідно до цього Розділу 20.5.	other in written form), by courier, registered or express mail or mail under acknowledged receipt. In the event of a conflict between any notice in the language of the Contract and its accompanied certified translation, the version of the notice in the language of the Contract shall prevail. In the event of a conflict between any notice in the English language and other language of the Contract, the version of the notice in the English language shall prevail. Any Party may change its address for such communications by giving appropriate written notice to the other Party conforming to this Section 20.5.
l) Змінити Розділ 20.7 Договору та викласти його в наступній реакції:	l) Amend Section 20.7 of the Contract and set it forth as follows:
20.7. Повнота домовленостей. Підписання Договору припиняє дію будь-яких Загальних положень та умов, Регіональних умов, раніше укладених між Сторонами. Будь-які та всі договори та додаткові угоди між Сторонами, що були укладені у зв'язку з та на виконання будь-яких таких попередніх Загальних положень та умов, Регіональних умов, зберігають свою чинність та продовжують діяти відповідно до та з урахуванням умов цього Договору, включаючи, зокрема, Загальні положення та умови, Регіональних умови, без необхідності внесення окремих змін до таких договорів та додаткових угод, якщо інше буде прямо не погоджено Сторонами. Будь-які посилання в таких договорах та додаткових угодах на попередні Загальні положення та умов та Регіональні умови вважаються посиланнями на відповідні змінні умови Договору, включаючи, зокрема, Загальні положення та умови та Регіональні умови.	20.7. Entire Agreement. . The signing of the Contract terminates any General Terms and Conditions and the Regional Terms Schedules previously concluded between the Parties. Any and all contracts and additional agreements between the Parties concluded in relation to and for the performance of any such previous General Terms and Conditions and the Regional Terms Schedules shall remain in force and operate in accordance with and subject to the amended terms of the Contract, including specifically the General Terms and Conditions and the Regional Terms Schedules, without the need to separately amend such contracts and additional agreements, unless otherwise expressly agreed by the Parties. Any references in such contracts and additional agreements to the previous General Terms and Conditions and the Regional Terms Schedules shall be deemed to be references to such amended terms of the Contract, including, in particular, the General Terms and Conditions and Regional Terms.
m) Доповнити Розділ 20 наступними положеннями:	m) Supplement Section 20 with the following provisions:
20.14. У випадку поставки відновлених Товарів (Ремікс) Клієнт самостійно несе відповідальність за правильне визначення виду Товару при подальшій реалізації, зокрема, в супровідних документах.	20.14. In case retread Products (the Remix) are supplied, the Customer shall be obliged to indicate duly the type of the product when he sells it further, in particular to indicate properly the product type in the accompanying documents.
20.15. Клієнт зобов'язується продавати Товар виключно на території України. Реалізація Товару на тимчасово окупованих територіях не підконтрольних Україні забороняється.	20.15. The Customer shall sell Products within the territory of Ukraine only. Distribution of Products on temporarily occupied territory not controlled by Ukraine is prohibited.
У випадку, якщо будь-який Товар, що постачається Michelin, повторно поставляється, перепродається, повторно передається, повторно розповсюджується або іншим чином надається будь-якій третій стороні, Клієнт вживає всіх розумно необхідних заходів для забезпечення того, щоб такі треті сторони: (a) дотримувалися будь-яких застосовних Торговельних обмежень і Позицій групи Michelin; і (b) не допускали ситуацій прямого чи	In the event that any Product supplied by Michelin is re-supplied, re-sold, re-transferred, re-distributed or otherwise made available to any third party, the Customer shall take all actions reasonably necessary to ensure that such third parties: (a) Comply with any applicable Trade Restrictions and Michelin Group Positions; and, (b) Do not cause Michelin to directly or indirectly violate any applicable Trade Restrictions or Michelin Group Positions.

опосередкованого порушення з боку Michelin будь-яких Торговельних обмежень чи Позицій групи Michelin.	
20.16. Зміна, припинення Договору або його окремих положень допускається за окремою домовленістю Сторін, якщо інше не передбачено Договором, Загальними положеннями та умовами, Регіональними умовами та застосовним обов'язковим законодавством. Сторона, що одержала пропозицію про зміну (припинення) Договору, зобов'язана повідомити про згоду або незгоду з подібною зміною (припиненням) протягом 10 (десяти) календарних днів з моменту отримання зазначеної пропозиції. Не зважаючи на зазначене попередньому реченні, у разі неприйняття Клієнтом пропозиції Michelin про внесення змін до Договору чи його припинення, Michelin має право в будь-який момент припинити Договір в односторонньому порядку, направивши іншій Стороні письмове повідомлення. Після зміни умов Договору, включаючи, зокрема, Загальні положення та умови та Регіональні умови, такі змінені умови підлягають застосуванню між Сторонами та будь-які та всі посилання на умови цього Договору, включаючи, зокрема, Загальні положення та умови та Регіональні умови зокрема (в тому числі посилання в будь-яких та всіх додаткових угодах до цього Договору) вважаються посиланнями на такі нові, змінені умови Договору. Додаткові угоди між Сторонами, що були укладені на виконання цього Договору, будуть продовжувати діяти відповідно до нових, змінених умов Договору, включаючи, зокрема, Загальні положення та умови та Регіональні умови, без необхідності внесення окремих змін до таких додаткових угод, якщо інше буде прямо не погоджено Сторонами.	20.16. Change, termination of the Contract or its separate conditions is possible under a separate agreement of the Parties, unless otherwise is provided by the Contract, General Terms and Conditions, Regional Terms Schedules and applicable mandatory law. The Party that has received the offer on change (termination) of the Contract, is obliged to inform about the consent or disagreement with such change (termination) within 10 (ten) calendar days from the moment of reception of the specified offer. Notwithstanding the preceding sentence, in the event of rejection by the Customer of Michelin's proposal about the amendments to the Contract or its termination, Michelin has the right to immediately terminate the Contract unilaterally by giving written notice to the other Party. After amendment of the terms of the Contract, including specifically the General Terms and Conditions and the Regional Terms Schedules, such amended terms shall apply between the Parties, and any and all references to the terms of this Contract, including specifically the General Terms and Conditions and the Regional Terms Schedules (including such references in any and all additional agreements to this Contract), shall be deemed to be references to such amended terms of the Contract. Additional agreements between the Parties concluded for the performance of this Contract shall operate in accordance with the amended terms of the Contract, including specifically the General Terms and Conditions and the Regional Terms Schedules, without the need to separately amend such additional agreements, unless otherwise expressly agreed by the Parties.
20.17. У разі припинення або внесення змін до Договору Клієнт зобов'язаний оплатити всі Товари, поставлені йому за Договором, до моменту такого припинення або внесення змін. Строком Договору є один рік з моменту його підписання. Закінчення строку Договору не звільняє Сторони від виконання зобов'язань і відповідальності за ним. Якщо жодна із Сторін не заявила про свій намір припинити Договір шляхом надання письмового повідомлення іншій Стороні за 30 (тридцять) календарних днів до закінчення першого року строку Договору, Договір вважатиметься продовженим на наступний один рік на тих самих умовах. Така ж процедура застосовується до другого, третього та наступних років Договору. Кожна зі Сторін Договору має право за власною ініціативою достроково припинити Договір за умови надання письмового повідомлення про це іншій Стороні не пізніше, ніж за 45 (сорок п'ять) календарних днів до дати припинення Договору. Якщо одна зі Сторін порушує свої зобов'язання за Договором, то друга	20.17. In case of termination or changes of the Contract the Customer is obliged to pay for all Products delivered to him under the Contract before such termination or change. The Contract term is one year from its signature. The termination of the Contract does not release the Party from execution of obligations and the responsibility hereunder. If neither of the Parties declares its intention to terminate the Contract by giving the other Party 30 (thirty) day notice before the end of the first year of the Contract term, then the Contract is automatically extended for another year on the same terms. The same procedure applies to the second, third, and subsequent years of the Contract term. At the same time, each of the two Parties has the right to terminate the Contract early by giving the other Party 45 (forty five) calendar day advance written notice before the date of termination of the Contract. If one of the Parties happens to be in breach of its obligations hereunder, then the other Party has the right to terminate the Contract

Сторона Договору має право за власною ініціативою негайно припинити Договір, надавши іншій Стороні письмове повідомлення про це.	immediately by notifying the other Party in writing about this.
20.18. У разі припинення Договору Клієнт зобов'язаний негайно оплатити всі Товари, поставлені йому за Договором.	20.18. In case of termination of the Contract the Customer is obliged to pay immediately for all Products delivered under the Contract.
20.19. Будь-які зміни та доповнення до Договору дійсні за умови, якщо вони вчинені українською та англійською мовами в письмовій формі та підписані Сторонами в письмовій або електронній формі.	20.19. Any changes and additions to the Contract are valid if they are made in Ukrainian and English languages writing and signed by the Parties in written or electronic form.
20.20. Договір оформлений в електронній формі відповідно до пункту 5 частини 1 статті 3 Закону України «Про електронну комерцію» та складений українською та англійською мовами. У випадку виникнення протиріч між українським та англійським текстом Договору перевагу матиме англійський текст. Електронне оформлення Договору здійснюється з використанням сервісу «ВЧАСНО».	20.20. The Contract is concluded by electronic means in accordance with Clause 5 of Part 1 of Article 3 of the Law of Ukraine "On Electronic Commerce" in Ukrainian and English languages. In case of any discrepancies between Ukrainian and English texts hereof, the English text shall prevail. Electronic execution of the Agreement is carried out using the "VCHASNO" service.
Сторони погоджуються використовувати при виконанні Договору електронні документи та призначений для цього кваліфікований електронний підпис. Сторони визнають будь-які документи, складені та надані будь-якою Стороною іншій в електронному вигляді із застосуванням кваліфікованого електронного підпису засобами телекомунікаційного зв'язку або на електронних носіях, як оригінали, що мають юридичну силу. Сторони визнають, що кваліфікований електронний підпис має таку саму юридичну силу, як і власноручний підпис, та має презумпцію його відповідності власноручному підпису представника відповідної Сторони. Додаткові угоди до Договору, додатки, які є невід'ємною частиною Договору, а також первинні документи на виконання Договору будуть складатися Сторонами в електронному вигляді із дотриманням законодавства про електронні документи та електронний документообіг та законодавства у сфері кваліфікованого електронного підпису.	The Parties agree to use electronic documents and a qualified electronic signature intended for this purpose when fulfilling the Contract. The Parties recognize any documents drawn up and provided by any Party to the other in electronic form using a qualified electronic signature by means of telecommunications or on electronic media as legally binding originals. The Parties recognize that a qualified electronic signature has the same legal force as a handwritten signature, and has a presumption of its conformity with the handwritten signature of the representative of the relevant Party. Additional agreements to the Contract, appendices, which are an integral part of the Contract, as well as primary documents for the implementation of the Contract will be drawn up by the Parties in electronic form in compliance with the legislation on electronic documents and electronic document management and the legislation in the field of qualified electronic signature.
20.21. Невід'ємними частинами Договору є: - Загальні положення та умови Michelin; - Правила із транспортування та зберігання Товарів; - Підписані Сторонами видаткові накладні; - інші додаткові угоди до Договору, підписані Сторонами.	20.21. The integral parts to the Contract are: - General Terms and Conditions Michelin; - Rules on transportation and storage of the Products; - Delivery notes signed by the Parties; - Others additional agreements to the Contract signed by the Parties.
20.22. Підписанням Договору Клієнт підтверджує, що він ознайомлений та згоден зі змістом додатків, умов, правил і положень, що є невід'ємними частинами Договору.	20.22. By signing of the Contract, the Customer confirms that he is aware and he agrees with the content of the attachments, conditions, regulations, rules that are the integral parts of the Contract.
20.23. Після підписання в електронній формі, Договір може бути оформлений в будь-якій кількості екземплярів, кожен з яких вважатиметься оригіналом, але всі вони разом становлять один і той самий документ. Договір підписаний уповноваженими представниками Сторін,	20.23. Once executed in electronic form, Contract may be drawn up in any number of copies counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same document. The Contract is signed by authorized representatives of the Parties, electronic signatures on

електронні підписи на Договорі вчинені з використанням засобів електронної передачі даних, і мають таку ж юридичну силу, як і фізичні підписи. Місцем укладення Договору є місцезнаходження Michelin.	this Contract are made using electronic data transmission means and have the same legal force as physical signatures. The place of conclusion of this Contract is the location of Michelin.
20.24. Клієнт зобов'язується інформувати Michelin у письмовій формі або на електронну адресу щодо змін у статусі платника ПДВ та інших реєстраційних даних Клієнта протягом 5 (п'яти) Робочих днів з дати виникнення таких змін. У випадку не надання інформації щодо таких змін, що призвело до нарахування штрафних санкцій на Michelin, Клієнт зобов'язується компенсувати такі штрафні санкції Michelin.	20.24. The Customer shall send a notification to Michelin in writing form or via email regarding the change in the status of VAT payer and other changes in its registration documents within 5 (five) Business days from such a change. If the Customer fails to notify Michelin regarding such changes which lead to fines accrued against Michelin the Customer is obliged to compensate such fines to Michelin.
Сторони погоджуються, що інформація з листування електронною поштою та електронних сервісів компанії Michelin буде прийматися сторонами до уваги при виконанні Договору при умові, що інше не зазначено у відповідних підписаних документах між Сторонами.	The Parties agree that information from e-mail correspondence and electronic services of Michelin company will be taken into account by the parties during the implementation of the Contract, unless otherwise specified in the relevant signed documents between the Parties.
Реквізити Michelin Товариство з обмеженою відповідальністю «МІШЛЕН УКРАЇНА» Ідентифікаційний код: 36791032 Місцезнаходження 01054 м. Київ, вул. Ярославів Вал, 14А Банківські реквізити зазначаються у відповідному рахунку-фактурі на оплату e-mail: [to be provided by the sale user] Телефон: (044) 490 34 62 Дані платника ПДВ: № 200029175	Michelin details MICHELIN UKRAINE Limited Liability Company Identification code: 36791032 Location 01054, Kyiv, st. Yaroslaviv Val, 14A Bank details are specified in the corresponding invoice for payment. e-mail: [to be provided by the sale user] Phone №:(044) 490 34 62 Data on the VAT taxpayer: № 200029175
Реквізити Клієнта [to be provided by the sale user] Ідентифікаційний код: [to be provided by the sale user] Місцезнаходження [to be provided by the sale user] Банківські реквізити [to be provided by the sale user] e-mail: [to be provided by the sale user]. Телефон: [to be provided by the sale user] Дані платника ПДВ: [to be provided by the sale user]	Customer details [to be provided by the sale user] Identification code: [to be provided by the sale user] Location: [to be provided by the sale user] Bank details: [to be provided by the sale user]. e-mail: [to be provided by the sale user]. Phone №: [to be provided by the sale user] Data of the VAT payer: [to be provided by the sale user]

ПРАВИЛА ТРАНСПОРТУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ ТОВАРІВ (ШИН, КАМЕР, ОБІДНИХ СТІЧОК (ФЛАПІВ) ТА УЩІЛЬНЮЮЧИХ КІЛЕЦЬ)	RULES ON TRANSPORTATION AND STORAGE OF THE PRODUCTS (TYRES, TUBES, FLAPS AND BEAD SEAL RINGS)
<u>1. УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ</u>	<u>1. CONDITIONS OF STORAGE AND TRANSPORTATION</u>
<u>1.1 ТЕМПЕРАТУРА</u>	<u>1.1. TEMPERATURE</u>

Максимально припустима температура в процесі зберігання шин не повинна перевищувати 40 градусів Цельсія. Не допускається зберігання шин під прямими променями сонця. При транспортуванні, по можливості, не слід залишати машину на сонці. Висока температура спричиняє передчасну втрату товарного вигляду та товарних властивостей шин. Температура вище 40 градусів Цельсія спричиняє посилене виділення воску, що поступово кристалізується і стає помітним по білому нальоту на поверхні шини. Цей ефект підсилюється під впливом механічного навантаження. Низька температура майже не впливає на якість шин.	Maximum temperature allowable during the tire storage shall not exceed 40 degrees Centigrade. Storage of tires exposed to direct sunlight is prohibited. If possible, a car shall not be left under the sun during transportation. High temperature shall cause premature loss of tire marketability and merchantable properties. Any temperature exceeding 40 degrees Centigrade provokes the increased release of wax, which shall be crystallized gradually and shall become noticeable because of some white deposits on the tire surface. Said effects shall be enhanced under applied mechanical load. Low temperature has almost no effect on the tire quality.
<u>1.2 ВОДА, ПИЛ ТА ІНШІ ДЖЕРЕЛА ЗАБРУДНЕННЯ</u>	<u>1.2 WATER, DUST AND OTHER CONTAMINATION SOURCES</u>
Шини повинні зберігатися в сухих і чистих приміщеннях. При транспортуванні необхідно контролювати стан транспортних засобів. Не рекомендується перевозити шини разом із сипучими речовинами. Наявність води в шині та забруднення її поверхні справляє неприємне враження на клієнтів. Наявність води в змонтованій шині може стати причиною псування корду.	Tires shall be stored in dry and clean rooms. Conditions of any transport facilities shall be inspected during transportation. It is not advisable to transport tires together with loose substances. Available water in a tire and fouled surface of a tire has unfavorable impression on clients. Available water in a mounted tire can cause failure of the cord.
Не допускається зберігання й транспортування шин з будь-якими нафтопродуктами.	Storage and transportation of tires with any petroleum products is prohibited.
Речовини із вмістом жиру також завдають непоправної шкоди гумовим виробам. У випадку потрапляння таких речовин на поверхню або усередину шини варто негайно здійснити очистку від забруднення.	Fat-containing substances inflict irreparable damages upon rubber articles. If said substances fall onto the surface of a tire or inside it, such foul shall be cleaned off immediately.
<u>ОЧИСТКА ШИН</u>	<u>TIRE CLEANING</u>
При очищенні шин варто уникати використання хімічних розчинів, оскільки це негативно позначається на якості шини.	Chemical solutions shall be avoided when tires are cleaned, since such substances have adverse impact on the tire quality.
<u>1.3 ОЗОН</u>	<u>1.3 OZONE</u>
Вплив озону спричиняє «порізи» на всіх частинах шини, особливо тих, які перебувають під тиском (боковини, нижній шар протектора і т.д.).	Exposure to ozone causes ‘cut-ins’ on all tire parts, especially on those subject to the pressure (side walls, lower tread layer and the like).
Не рекомендується: Складати шини поруч із приміщеннями, де знаходиться устаткування, що функціонує з виділенням озону: установки для електродугового зварювання, електродвигуни, що іскрять, парогутні лампи. Зберігати шини в штабелях (високий тиск на шини в нижніх рядах). Провітрювати приміщення вдень (що викликає поповнення вмісту озону в повітрі, уночі вміст озону знижується, тому в цей час можна провітрювати приміщення з метою зниження температури).	It is not advisable to: Store tires nearby rooms with equipment, operation of which emits some ozone like arc welding installations, ‘sparking’ electric motors, and mercury vapor lamps. Store tires in stacks (tires in bottom rows are subject to high pressure) Ventilate rooms in the daytime (this replenishes ozone content in the air). Ozone content in the air is reduced at night; therefore, a room may be ventilated at night to reduce the temperature.
<u>2. СПОСОБИ ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ</u>	<u>2. STORAGE AND TRANSPORTATION METHODS</u>
Оптимальне зберігання й транспортування шин – у вертикальному положенні.	Vertical position of tires is the optimum method of their storage and transportation.

При розміщенні у вертикальному положенні шини можуть зберігатися на підлозі, на стелажах, на палетах. При транспортуванні шини встановлюються у вертикальному положенні за напрямком руху автомобіля під кутом 90 градусів до борту.			If tires are arranged in the vertical position, they may be stored on a floor, on racks or palettes. When transported, tires shall be installed in the vertical position in the direction of automobile motion, at the angle of 90 degrees to the automobile body side.																																
Зберігання штабелями При такому зберіганні боковини шин повинні накладатися строго одна на іншу. Неприпустимо зберігати в одному штабелі шини різних розмірів. Потрібно, по можливості, уникати тривалого зберігання шин таким способом. За кілька днів до монтажу рекомендується перегрупувати шини у вертикальне положення для спрощення процесу монтажу.			Storage in stacks If stored in stacks, side walls of tires shall be placed each onto other exactly. Storage of tires with different sizes in the same stack is not allowed. If possible, long-term storage of any tires in stacks should be avoided. During the last few days before tire mounting, tires shall be rearranged in vertical position to facilitate their mounting.																																
Забороняється: Зберігати шини в діагональному положенні («ланцюжком»), тому що це викликає деформацію бортів. Втім, перевезення таким способом можливе. Можна також під час перевезення використати змішаний спосіб: 2 шини укладаються в горизонтальному положенні, а інші - «ланцюжком». Такий спосіб забезпечує найбільшу стабільність, і нижні шини менше страждають від деформації.			Prohibited: Tires are prohibited from storage in a diagonal pattern ('chain') because it causes deformation of their sides. Nevertheless, transportation is allowed in such position. Transportation may be carried out with usage of a mixed method: 2 tires are laid in the horizontal position, while the remaining tires are arranged in a 'chain'. This method provides for the most stability, while underlying tires are subject to less deformation.																																
<table><tr><th>Спосіб укладання</th><th>Зберігання</th><th>Транспортування</th></tr><tr><td>Вертикальний</td><td>Оптимально</td><td>Так</td></tr><tr><td>Горизонтальний (у штабелях)</td><td>Так (до 2 м)</td><td>Так</td></tr><tr><td>«Ланцюжок» («Ялинка»)</td><td>Ні</td><td>Так</td></tr><tr><td>Змішаний</td><td>Ні</td><td>Так</td></tr></table>			Спосіб укладання	Зберігання	Транспортування	Вертикальний	Оптимально	Так	Горизонтальний (у штабелях)	Так (до 2 м)	Так	«Ланцюжок» («Ялинка»)	Ні	Так	Змішаний	Ні	Так	<table><tr><th>Arrangement pattern</th><th>Storage</th><th>Transportation</th></tr><tr><td>Vertically</td><td>Optimum</td><td>Yes</td></tr><tr><td>Horizontally (in stacks)</td><td>Yes (2 m at most)</td><td>Yes</td></tr><tr><td>'Chain' ('herring-bone')</td><td>No</td><td>Yes</td></tr><tr><td>Mixed</td><td>No</td><td>Yes</td></tr></table>			Arrangement pattern	Storage	Transportation	Vertically	Optimum	Yes	Horizontally (in stacks)	Yes (2 m at most)	Yes	'Chain' ('herring-bone')	No	Yes	Mixed	No	Yes
Спосіб укладання	Зберігання	Транспортування																																	
Вертикальний	Оптимально	Так																																	
Горизонтальний (у штабелях)	Так (до 2 м)	Так																																	
«Ланцюжок» («Ялинка»)	Ні	Так																																	
Змішаний	Ні	Так																																	
Arrangement pattern	Storage	Transportation																																	
Vertically	Optimum	Yes																																	
Horizontally (in stacks)	Yes (2 m at most)	Yes																																	
'Chain' ('herring-bone')	No	Yes																																	
Mixed	No	Yes																																	